



Briselē, 2024. gada 17. oktobrī
(OR. en)

14643/24
ADD 1

Starpiestāžu lieta:
2024/0263(NLE)

PECHE 408

PAVADVĒSTULE

Sūtītājs:	Eiropas Komisijas ģenerālsekretāre, parakstījusi direktore <i>Martine DEPREZ</i>
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāre <i>Thérèse BLANCHET</i>
K-jas dok. Nr.:	COM(2024) 479 Annex
Temats:	PIELIKUMI dokumentam Priekšlikums Padomes lēmumam par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu 2025.–2030. gada protokolu, ar ko īsteno Ilgtspējīgas zivsaimniecības partnerattiecību nolīgumu starp Eiropas Savienību, no vienas puses, un Grenlandes valdību un Dānijas valdību, no otras puses

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2024) 479 Annex.

Pielikumā: COM(2024) 479 Annex

Briselē, 17.10.2024.
COM(2024) 479 final

ANNEXES 1 to 2

PIELIKUMI

dokumentam

Priekšlikums Padomes lēmumam

**par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu 2025.–2030. gada protokolu, ar ko īsteno
Ilgtspējīgas zivsaimniecības partnerattiecību nolīgumu starp Eiropas Savienību, no
vienas puses, un Grenlandes valdību un Dānijas valdību, no otras puses**

I PIELIKUMS

PROTOKOLS,

ar ko īsteno Ilgtspējīgas zivsaimniecības partnerattiecību nolīgumu starp Eiropas Savienību, no vienas puses, un Grenlandes valdību un Dānijas valdību, no otras puses

1. pants

Mērķis

Šā protokola mērķis ir īstenot noteikumus, kas paredzēti Ilgtspējīgas zivsaimniecības partnerattiecību nolīgumā starp Eiropas Savienību ("Savienība") un Grenlandes valdību ("Grenlande") un Dānijas valdību. Šis protokols kopā ar tā pielikumu un papildinājumiem ir neatņemama šā nolīguma daļa.

2. pants

Indikatīvās zvejas iespējas un to ikgadējā apjoma noteikšanas kārtība

1. Grenlandes kompetentās iestādes atļauj Savienības kuģiem zvejas darbībās ar tālāk norādītajām sugām attiecīgajos pārvaldības apgabalos iesaistīties, ievērojot šādu ikgadējo indikatīvo apjomu (tonnās):

Sugas un attiecīgie pārvaldības apgabali (atrodas Grenlandes EEZ tālāk par 12 jūras jūdzēm no bāzes līnijas)	Indikatīvās zvejas iespējas
Menca <i>ICES</i> II, V, XII un XIV apakšapgabalā	2050
Pelaģiskie sarkanāsari (REB) <i>ICES</i> XII, XIV apakšapgabalā un <i>NAFO</i> 1F zonā, izņemot gadījumus, kad zvejo saskaņā ar pelaģisko sarkanāsaru zvejniecībā piemērojamo elastīguma shēmu, kas izklāstīta pielikuma 5. papildinājumā	0 ¹
Demersālie sarkanāsari (RED) ² <i>ICES</i> II, V, XII, XIV apakšapgabalā	2100
Grenlandes paltuss <i>NAFO</i> 1. apakšapgabalā uz dienvidiem no 68° N	1900
Grenlandes paltuss <i>ICES</i> II, V, XII un XIV apakšapgabalā ³	4775
Ziemeļu garnele <i>NAFO</i> 1. apakšapgabalā	2431
Ziemeļu garnele <i>ICES</i> II, V, XII un XIV apakšapgabalā	4150

¹ Visām iedalītajām sarkanāsaru zvejas iespējām jābūt saskanīgām ar *NEAFC* līmenī panākto pārvaldības vienošanos un lēmumiem.

² RED ir *FAO* kods, ar ko apzīmē *Sebastes* spp., tomēr nozvejas ziņošanas vajadzībām jāizmanto attiecīgās sugas kods (REG, REB).

³ Jāzvejo ne vairāk kā ar 6 kuģiem vienlaikus.

Moiva <i>ICES</i> II, V, XII un XIV apakšapgabalā ⁴	13 000
Makrele <i>ICES</i> II, V, XII un XIV apakšapgabalā	0
Dažādas makrūrzivis <i>ICES</i> II, V, XII un XIV apakšapgabalā ⁵	100
Dažādas makrūrzivis <i>NAFO</i> 1. apakšapgabalā	100
Piezveja	300

2. Uz katru šā protokola darbības gadu ne vēlāk kā iepriekšējā gada 1. decembrī, pamatojoties uz 1. punktā noteikto indikatīvo apjomu un ņemot vērā pieejamos zinātniskos ieteikumus, attiecīgos Grenlandes valdības vai reģionālo zvejniecības pārvaldības organizāciju pieņemtos pārvaldības plānus, piesardzīgu pieeju un Grenlandes zvejniecības industrijas vajadzības, Apvienotā komiteja nosaka iepriekš uzskaitīto sugu zvejas iespēju faktisko apjomu.

a) Ja dažu sugu faktiskās zvejas iespējas ir mazākas nekā 1. punktā norādītās, Apvienotā komiteja tās drīkst kompensēt ar citām zvejas iespējām tajā pašā gadā. Ja par kompensēšanu vienoties neizdodas, Apvienotā komiteja 3. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto finansiālo ieguldījumu koriģē proporcionāli zvejas iespējām, kādas tās ir salīdzinājumā ar 2. panta 1. punktā norādītajām indikatīvajām zvejas iespējām.

b) Ja faktiskās zvejas iespējas ir lielākas nekā 1. punktā norādītās, Apvienotā komiteja proporcionāli koriģē 3. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto finansiālo ieguldījumu.

3. Ārpus 2. punktā aprakstītā ikgadējā procesa Grenlande saskaņā ar 2. panta 2. punktu var piedāvāt un Savienība var pilnībā vai daļēji akceptēt papildu zvejas iespējas attiecībā uz 1. punktā minētajām sugām. Ja šādi apstākļi izveidojas, Apvienotā komiteja papildu zvejas iespējas izskata un proporcionāli koriģē 3. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto finansiālo ieguldījumu. Atbildi Grenlandei Savienības kompetentās iestādes sniedz ne vēlāk kā sešas nedēļas pēc piedāvājuma saņemšanas.

4. Piezveju pārvaldība

Savienības kuģi, kas darbojas Grenlandes EEZ, ievēro visus piemērojamos noteikumus par reglamentēto un nereglamentēto sugu piezvejām un par izmetumu aizliegumu.

a) Piezvejas ir visi nozvejotie dzīvie jūras organismi, kas kuģa zvejas atļaujā nav norādīti kā mērķsuga vai neatbilst minimālā izmēra prasībām.

⁴ Ja pēc tam, kad Grenlandes minimālā kvota (30,000 tonnas) saskaņā ar sākotnējo, vidusposma un galīgo KPN ir pilnībā izmantota, nozveju gūšana joprojām ir iespējama, Savienībai saskaņā ar 2. panta 2. un 3. punkta noteikumiem tiek piedāvātas pieejamās zvejas iespējas, kuru apjoms nepārsniedz 7,7 % no zvejas sezonā piemērojamās moivas KPN. Uz zvejas iespēju piedāvājumiem, kas izteikti laikā no 1. oktobra līdz 31. decembrim, ES atbild 14 kalendāro dienu laikā. Par zvejas iespējām, kas ES tiek piedāvātas ārpus šā laikposma, ES cenšas atbildēt 5 kalendāro dienu un ne vēlāk kā 7 kalendāro dienu laikā.

⁵ Apaļdeguna garaste un ziemeļu makrūrzivis nav zvejas mērķsugas, un to nozvejas drīkst gūt tikai ar citām mērķsugām saistītas piezvejas veidā.

—Ziemeļu garneles zvejniecībā piezveja nepārsniedz 5 %, bet citās zvejniecībā 10 %.

—Par piezvejām netiek izdota nekāda īpaša zvejas atļauja.

b) Katras atsevišķas sugas nozvejas, arī piezvejas un izmetumi, ir jāreģistrē un jāpaziņo saskaņā ar piemērojamajiem Grenlandes tiesību aktiem.

c) Par piezvejām nemaksā nekādu īpašu zvejas atļaujas maksu, jo maksas par mērķsugām protokola pielikumā ir noteiktas, ņemot vērā noteikumus par atļautajām piezvejām.

d) Turklāt, neskarot iepriekš a)–c) apakšpunktā norādīto piezvejas īpatsvaru un noteikumus, Savienības kuģi īsteno zvejas stratēģijas, kuru mērķis ir nodrošināt to, ka sarkanasarū un mencas piezvejas Grenlandes paltusa specializētajā zvejā, sarkanasarū un Grenlandes paltusa piezvejas mencas specializētajā zvejā un mencas un Grenlandes paltusa piezvejas sarkanasarū specializētajā zvejā nepārsniedz 5 % no atļautajām mērķsugas nozvejām katrā zvejas reisā. Reiss ir laikposms no ieiešanas Grenlandes EEZ līdz iziešanai no tās. Ja kuģis tiek pilnībā izkrauts Grenlandes ostā, pēc izkraušanas gūtās nozvejas uzskata par gūtām jaunā reisā.

3. pants

Finansiālais ieguldījums un maksāšanas kārtība

1. Nolīguma 8. pantā minētais Savienības finansiālais ieguldījums šā protokola 13. pantā minētajā laikposmā ir 17 296 857 EUR gadā.

2. Šo finansiālo ieguldījumu veido:

a) ikgadēja 14 096 857 EUR liela summa par piekļuvi Grenlandes EEZ. To maksā, ņemot vērā 2. panta 2. un 3. punktu un 7. pantu;

b) īpaša ikgadēja 3 200 000 EUR liela summa, kas paredzēta Grenlandes zvejniecības sektorpolitikas atbalstam un īstenošanai.

3. Savienības samaksātā finansiālā ieguldījuma kopējā summa nav vairāk kā divas reizes lielāka par 3. panta 2. punkta a) apakšpunktā norādīto summu.

4. Summu, kas noteikta 2. punkta a) apakšpunktā, Savienība pirmajā gadā samaksā ne vēlāk kā 30. jūnijā, bet turpmākajos gados ne vēlāk kā 1. martā. Īpašo summu, kas noteikta 2. punkta b) apakšpunktā, Savienība pirmajā gadā samaksā ne vēlāk kā 30. jūnijā, bet turpmākajos gados ne vēlāk kā 1. jūnijā.

5. Grenlandes iestādēm ir tiesības brīvi lemt par 2. punkta a) apakšpunktā norādītā finansiālā ieguldījuma izmantošanu.

6. Finansiālo ieguldījumu iemaksā Valsts kases kontā, kas atvērts Grenlandes iestāžu norādītā finanšu iestādē.

4. pants

Nozariskais atbalsts

1. Nozariskajam atbalstam paredzēto finansiālo ieguldījumu, kas noteikts 3. panta 2. punkta b) apakšpunktā, nodala no maksājumiem par piekļuvi. Šo ieguldījumu nosaka un ietekmē Apvienotās komitejas konstatētie Grenlandes zvejniecības sektorpolitikas mērķu sasniegšanas panākumi, un tajā ņem vērā šo mērķu sasniegšanai izstrādātās gada un daudzgadu programmas.

2. Tiklīdz sākusies šā protokola piemērošana un ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc piemērošanas sākuma dienas Apvienotā komiteja vienojas par nozares daudzgadu programmu un detalizētiem tās īstenošanas noteikumiem, jo īpaši par:

a) gada un daudzgadu pamatnostādņēm par 3. panta 2. punkta b) apakšpunktā minētās finansiālā ieguldījuma daļas izmantošanu katrā atsevišķā gadā īstenojamajām iniciatīvām;

b) gada un daudzgadu mērķiem, kas jāsasniedz, lai nodrošinātu atbildīgas zvejošanas un zvejniecību ilgtspējīguma turpināšanos laika gaitā, un ir noteikti, pamatojoties uz prioritātēm, kas izvirzītas Grenlandes nacionālajā zivsaimniecības politikā un citās rīcībpolitikās, kas saistītas ar atbildīgas zvejošanas un zvejniecību ilgtspējīguma turpināšanos vai to ietekmē;

c) ikgadējo rezultātu izvērtēšanas kritērijiem un procedūrām.

3. Visi ierosinātie nozares daudzgadu programmas grozījumi ir jāapstiprina Apvienotajā komitejā.

4. Nozariskajam atbalstam paredzēto finansiālo ieguldījumu maksā pēc detalizētas nozariskā atbalsta iznākumu analīzes un atbilstoši plānošanas gaitā apzinātajām vajadzībām. Savienība drīkst pilnībā vai daļēji apturēt īpašā finansiālā ieguldījuma maksājumus:

a) ja pēc Apvienotās komitejas veikta izvērtējuma tiek konstatēts, ka gūtie rezultāti neatbilst plānotajiem;

b) ja finansiālais ieguldījums netiek apgūts saskaņā ar apstiprināto programmu.

Savienībai ir pienākums rakstiski paziņot par nodomu apturēt maksājumus, un tas jā dara vismaz trīs mēnešus pirms dienas, kad apturēšanai jāstājas spēkā.

Finansiālā ieguldījuma maksājumus atsāk pēc tam, kad Puses ir apspriedušās un vienojušās par atsākšanu, un/vai ja 5. punktā minētās finansiālās īstenošanas rezultāti šādu atsākšanu pamato;

c) ja protokols tiek apturēts saskaņā ar 8. pantu, finansiālā ieguldījuma summu samērīgi un proporcionāli laikam samazina, ņemot vērā laiku, uz kādu protokola piemērošana bijusi apturēta.

5. Apvienotā komiteja ir atbildīga par nozariskā atbalsta daudzgadu programmas īstenošanas uzraudzību. Ja vajadzīgs, Puses ar Apvienotās komitejas starpniecību šo uzraudzību turpina arī pēc protokola termiņa beigām un tik ilgi, līdz finansiālais ieguldījums, kas 3. panta 2. punkta b) apakšpunktā īpaši paredzēts nozariskajam atbalstam, ir pilnībā izlietots.

5. pants

Zinātniskā sadarbība

Puses apņemas veicināt ar atbildīgu zvejošanu saistīto sadarbību, arī reģionālā līmenī, un jo īpaši sadarbību *NEAFC* un *NAFO* un jebkuras citas attiecīgas apakšreģionālas vai starptautiskas struktūras satvarā. Apvienotā komiteja var apsvērt, kā zvejas resursu ilgtspējīgu izmantošanu nodrošināt saskaņā ar relevantajiem saglabāšanas un pārvaldības pasākumiem.

6. pants

Eksperimentālās zvejniecības

Puses, arī 4. panta satvarā, sadarbojas, lai, pielietojot pielikuma VI nodaļā aprakstīto procesu un neietekmējot 3. panta 2. punkta a) apakšpunktā noteikto Savienības finansiālo ieguldījumu, īstenotu ilgtspējīgas eksperimentālās zvejniecības, kas apzvejo 2. panta 1. punktā neiekļautas sugas un krājumus.

7. pants

Jaunas zvejas iespējas

1. Jaunas zvejas iespējas ir zvejas iespējas, kas noteiktas kādām sugām un to attiecīgajiem pārvaldības apgabaliem un 2. panta 1. punktā iekļaujamās ar noteikumu, ka 3. panta 2. punkta a) apakšpunktā minētā finansiālā ieguldījuma daļa tiek proporcionāli palielināta.

2. Ja kāda no Pusēm izsaka interesi par jaunu zvejas iespēju iekļaušanu 2. panta 1. punktā, Apvienotā komiteja šo jautājumu izskata, pamatojoties uz Grenlandes normatīvajiem aktiem, labākajiem pieejamajiem zinātniskajiem ieteikumiem, Grenlandes zvejniecības industrijas vajadzībām un piesardzīgu pieeju. Pēc tam uz jaunajām zvejas iespējām attiecina 2. panta 2. un 3. punkta procesu. Apvienotā komiteja nosaka arī jauno sugu atsauces cenas un atļaujas maksas, kas jāpiemēro līdz šā protokola termiņa beigām.

8. pants

Protokola apturēšana un finansiālā ieguldījuma pārskatīšana

1. Šā protokola piemērošanu, arī finansiālā ieguldījuma maksāšanu, drīkst pēc jebkuras Puses iniciatīvas apturēt un finansiālo ieguldījumu pārskatīt, ja radies kāds vai kādi no tālāk minētajiem apstākļiem:

- a) izveidojušās situācijas, kas nav dabas parādības un ko Puses nespēj pienācīgi kontrolēt, un kas traucē zvejas darbību veikšanu Grenlandes EEZ, vai
- b) krasi mainījušās politiskās pamatnostādnes, kas vedušas pie šā protokola noslēgšanas, un rezultātā viena no Pusēm pieprasa noteikumus izskatīt, lai tajos, iespējams, izdarītu grozījumus, vai
- c) starp Pusēm izcēlušās nopietnas neatrisināmas domstarpības saistībā ar zvejniecības nozari un/vai nolīguma interpretēšanu vai piemērošanu, vai
- d) viena no Pusēm konstatē, ka ir pārkāptas pamattiesības, ko garantē Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija un Apvienoto Nāciju Organizācijas Deklarācija

par pirmiedzīvotāju tautu tiesībām (*UNDRIP*).

Šo daļu nepiemēro, ja pārkāpums notiek tādā atbildības vai kompetences jomā, kurā Grenlandes valdībai oficiālas atbildības vai kompetences nav tāpēc, ka Grenlandei Dānijas Karalistes sastāvā ir pašpārvaldes statuss.

2. Apturēt tā finansiālā ieguldījuma maksājumus, kas 3. panta 2. punkta b) apakšpunktā paredzēts nozariskajam atbalstam, Savienība drīkst saskaņā ar 4. panta 4. punktu.

3. Izņemot īpašas steidzamības gadījumus, par nodomu apturēt šā protokola piemērošanu, arī finansiālā ieguldījuma maksāšanu, attiecīgajai Pusei ir pienākums rakstiski paziņot vismaz trīs mēnešus pirms dienas, kad apturēšanai jāstājas spēkā.

4. Šā protokola piemērošanu, arī finansiālā ieguldījuma maksāšanu, atsāk, tiklīdz stāvoklis ir labots ar iepriekšminētos apstākļus mīkstinošu rīcību un pēc Pušu apspriešanās un vienošanās. Finansiālā ieguldījuma summu samērīgi un proporcionāli laikam samazina, ņemot vērā laiku, uz kādu protokola piemērošana bijusi apturēta.

9. pants

Izbeigšana

Ja nolīgumu tā 17. panta 1. un 2. punktā izklāstītajos apstākļos izbeidz, šā protokola 3. panta 2. punktā minētā finansiālā ieguldījuma maksājumu par gadu, kurā izbeigšana stājas spēkā, samazina samērīgi un proporcionāli laikam.

10. pants

Valsts normatīvie akti

1. Neskarot atbildību, ko Savienības kuģiem uzliek ES tiesību akti, un ja nolīgumā, šajā protokolā un tā pielikumā nav paredzēts citādi, darbības, kuras Savienības kuģi veic, kad tie darbojas Grenlandes EEZ, reglamentē Grenlandē un Dānijas Karalistē piemērojamie normatīvie akti.

2. Par visām izmaiņām vai jauniem tiesību aktiem, kas ir relevanti ārvalstu kuģiem, kuri zvejo Grenlandes EEZ, Grenlande Savienību savlaicīgi informē pirms šādu izmaiņu vai jaunu tiesību aktu stāšanās spēkā. Par tiesību aktu izmaiņām Grenlandē, kad vien iespējams, cenšas paziņot vismaz 3 mēnešus pirms to ieviešanas.

11. pants

Datu aizsardzība

1. Puses nodrošina, ka datus, kuru apmaiņa notikusi nolīguma satvarā, kompetentā iestāde izmanto vienīgi nolīguma īstenošanai un konkrēti pārvaldības mērķiem un zvejniecību uzraudzības, kontroles un pārraudzības vajadzībām.

2. Puses apņemas nodrošināt, ka visi komerciāli sensitīvie dati un personas dati, kas attiecas uz Savienības kuģiem un to zvejas darbībām un ir iegūti nolīguma satvarā, kā arī visa komerciāli sensitīvā informācija, kas saistīta ar Savienības izmantotajām sakaru sistēmām, tiek uzskatīta par konfidenciālu. Lai nodrošinātu zvejas operāciju pārredzamību, datus par Savienības kuģiem un to zvejas darbībām, kuras notiek nolīguma satvarā, un arī personas datus publicēt drīkst tā, kā prasīts tiesību aktos, konkrētāk, 2024. gada 23. maija Likuma

Nr. 29 "Par zvejniecību" 52. paragrāfā. Šādus tiesību aktus nediskriminējot piemēro visiem kuģiem, kas zvejo Grenlandes EEZ.

3. Personas dati jāapstrādā likumīgi, godprātīgi un datu subjektam pārredzamā veidā.

4. Personas datus, kuru apmaiņa notikusi nolīguma satvarā, apstrādā saskaņā ar šā protokola pielikuma 6. papildinājumu. Apvienotā komiteja var noteikt vēl citus aizsardzības pasākumus un tiesiskās aizsardzības līdzekļus, kurus piemēro personas datiem un datu subjekta tiesībām.

5. Datus, kuru apmaiņa notikusi nolīguma satvarā, arī pēc šā protokola termiņa beigām turpina apstrādāt saskaņā ar šo pantu un 6. papildinājumu.

12. pants

Provizoriska piemērošana

Šo protokolu provizoriski piemēro no dienas, kad Puses to parakstījušas.

13. pants

Ilgums

Šo protokolu un tā pielikumu piemēro sešus gadus no provizoriskās piemērošanas sākumdienas.

14. pants

Stāšanās spēkā

Šis protokols un tā pielikums stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

PIELIKUMS

NOSACĪJUMI, KAS REGLAMENTĒ ZVEJAS DARBĪBAS, KURAS SAVIENĪBAS KUĢI VEIC TĀ PROTOKOLA SATVARĀ, AR KO ĪSTENO ILGTSPĒJĪGAS ZIVSAIMNIECĪBAS PARTNERATTIECĪBU NOLĪGUMU STARP EIROPAS SAVIENĪBU, NO VIENAS PUSES, UN GRENLANDES VALDĪBU UN DĀNIJAS VALDĪBU, NO OTRAS PUSES

I NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. Kompetentās iestādes izraudzīšanās

Ja vien nav norādīts citādi, kompetentā iestāde šajā pielikumā:

— Savienības gadījumā ir Eiropas Komisija,

— Grenlandes gadījumā ir Zivsaimniecības un medniecības ministrija.

2. Zvejas atļauja ir Savienības kuģim izdota licence, kas tam uz noteiktu laiku dod tiesības veikt noteiktas zvejas darbības Grenlandes ekskluzīvajā ekonomikas zonā, kas definēta 3. punktā.

3. Zvejas zona

3.1. Zvejniecības darbības vieta ir EEZ, kas noteikta ar 2004. gada 20. oktobra Noteikumiem Nr. 1020, izdotiem saskaņā ar 2004. gada 15. oktobra Karalisko dekrētu Nr. 1005 par Grenlandes ekskluzīvo ekonomikas zonu likuma stāšanās spēkā un ar ko īsteno 1996. gada 22. maija Likumu Nr. 411 par ekskluzīvajām ekonomikas zonām.

3.2. Zvejniecība norisinās vismaz 12 jūras jūdzes no bāzes līnijas, kā to prasa Inatsisartuta (Grenlandes parlaments) 2024. gada 23. maija Likuma Nr. 29 2. iedaļas 13. paragrāfs.

3.3. Bāzes līniju nosaka saskaņā ar 2004. gada 15. oktobra Karalisko dekrētu Nr. 1004, ar ko izdara grozījumus Karaliskajā dekrētā par Grenlandes teritoriālo ūdeņu robežu noteikšanu.

II NODAĻA

PIETEIKŠANĀS UZ ZVEJAS ATĻAUJĀM UN TO IZDOŠANA

1. Zvejas atļauju saņemšanas nosacījumi

1.1. Nolīguma 2. pantā minēto zvejas atļauju var piešķirt tikai ES zvejas kuģu reģistrā iekļautu Savienības zvejas kuģu īpašniekiem. Lai zvejotu saskaņā ar pelaģisko sarkanasarņu zvejniecībā piemērojamo elastīguma shēmu, kuģiem jābūt paziņotiem arī *NEAFC* saskaņā ar tās noteikumiem. Turklāt tie nedrīkst būt nevienas reģionālās zvejniecības pārvaldības organizācijas (RZPO) NNN zvejas kuģu sarakstā.

1.2. Kuģis ir tiesīgs saņemt zvejas atļauju, ja nedz tā īpašniekam, nedz kapteinim, nedz pašam kuģim nav aizliegts zvejot Grenlandes zvejas zonā. Tiem jābūt izpildījušiem nolīguma uzliktās iepriekšējās saistības, arī attiecībā uz zvejas atļaujās prasīto zinātnisko paraugu ņemšanu.

2. Pieteikšanās uz zvejas atļaujām

2.1. Līdz laikam, kad Puses ir kopīgi ieviesušas elektronisku licenču sistēmu, pieteikumus un zvejas atļaujas paziņo tālāk norādītajā veidā.

2.2. ES kompetentā iestāde elektroniski iesniedz Grenlandes kompetentajai iestādei (kolektīvu) zvejas atļaujas vai atļauju pieteikumu par kuģi vai kuģiem, kas vēlas zvejot saskaņā ar nolīgumu. Pieteikumu iesniedz uz 1. papildinājumā dotās veidlapas. Savienības kuģi, kuriem ir viens un tas pats īpašnieks vai aģents, drīkst iesniegt kolektīvu zvejas atļaujas pieteikumu, taču tad tiem jābūt vienas un tās pašas dalībvalsts karoga kuģiem.

2.3. Katram zvejas atļaujas pieteikumam pievieno maksājuma apliecinājumu, kas pierāda, ka par pieteiktajām sugām un daudzumiem ir nokārtota šīs nodaļas 7. punktā prasītā maksa.

2.4. Ja Grenlandes kompetentā iestāde uzskata, ka pieteikums ir nepilnīgs vai kā citādi neatbilst 1., 2.2. un 2.3. punkta nosacījumiem, iemesli pēc iespējas drīzāk un katrā ziņā ne vēlāk kā 7 darbdienu pēc tam, kad Grenlande pieteikumu saņēmusi, tiek paziņoti ES kompetentajai iestādei.

3. Zvejas atļauju izdošana

3.1. Grenlandes kompetentā iestāde 10 darbdienu laikā pēc pieteikuma iesniegšanas elektroniski nosūta zvejas atļauju ES kompetentajai iestādei. Protokola, pielikuma un tā papildinājumu piemērošanas vajadzībām šai elektroniski nosūtītajai zvejas atļaujai ir tāds pats spēks kā oriģinālam.

3.2. Katrā zvejas atļaujā norāda daudzumu, kādu atļauts nozvejot, kā arī visus piemērojamus ierobežojumus/specifikācijas, arī (bet ne tikai) attiecībā uz sugām, ģeogrāfiskajām zonām vai dziļumu. Zvejas atļaujā, kas izdota pēc kolektīva pieteikuma, norāda sugas kopējo daudzumu, par kādu samaksāta zvejas atļaujas maksa.

3.3. Zvejas atļaujai vai tās kopijai vienmēr jāatrodas uz kuģa, un tā jāuzrāda pēc Grenlandes kompetentās iestādes pieprasījuma.

3.4. Zvejas atļauju izdod vienam zvejas kuģa īpašniekam, un tajā jānorāda, uz kuriem zvejas kuģiem minētā atļauja attiecas. Zvejas atļauju nedrīkst nodot tālāk (citam kuģim).

3.5. Jebkurā zvejas reisā kuģis drīkst darboties tikai ar viena zvejas kuģa īpašnieka saņemtu atļauju vai atļaujām.

4. Zvejas atļauju grozījumi

4.1. Grozīt zvejas atļaujā vai atļaujās norādītos daudzumus vai nosacījumus var, vienīgi iesniedzot jaunu pieteikumu.

4.2. Neskarot 4.3. punktu, ja zvejas atļaujas grozījums attiecas uz daudzumiem, kas nozvejoti, pārsniedzot jau atļautu daudzumu, kuģa īpašnieks par atļautā daudzuma pārsniegumu maksā summu, kuras apmērs ir trīskārt lielāks par 7.1. punktā paredzēto summu. Kamēr par pārsniegto daudzumu nav samaksāts, jaunu zvejas atļauju minētajam kuģim neizdod.

4.3. Izņēmuma gadījumos, kad par attiecīgo sugu piešķirtās ES zvejas iespējas nav pilnībā izmantotas, un vienīgi tādēļ, lai Savienības kuģim, kas ar šā protokola satvarā izdotu zvejas atļauju jau zvejo Grenlandes EEZ, nebūtu jāpārtrauc zvejas darbības, jo minētais kuģis atļauto daudzumu, visticamāk, pārsniegs, šā kuģa karoga valsts Grenlandes kompetentajai iestādei – ar kopiju ES kompetentajai iestādei – nekavējoties paziņo par nodomu iesniegt oficiālu pieteikumu uz jaunu zvejas atļauju par tās pašas sugas papildu daudzumiem. Kuģim ir atļauts

turpināt zveju ar nosacījumu, ka kuģa īpašnieks 24 stundu laikā pēc karoga valsts paziņojuma dara Grenlandes kompetentajai iestādei pieejamu maksājuma apliecinājumu, kas pierāda attiecīgo maksu nokārtošanu, un ar nosacījumu, ka attiecīgais pieteikums uz jaunu zvejas atļauju Grenlandes kompetentajai iestādei tiek iesūtīts 5 darbdienu laikā pēc karoga valsts paziņojuma, kas sniegts saskaņā ar 2. punktā paredzēto procedūru. Šo noteikumu neievērošanas gadījumā uz kuģi tiek attiecināta 4.2. punktā paredzētā procedūra.

4.4. Atsevišķos gadījumos pēc ES kompetentās iestādes pieprasījuma kuģa zvejas atļauju vai atļaujas var aizstāt ar jaunu zvejas atļauju vai atļaujām, kas izdotas citam Savienības kuģim. Atļauju aizstāj, pamatojoties uz pieteikumu, kas iesniegts ar ES kompetentās iestādes starpniecību. Jaunajā zvejas atļaujā vai atļaujās norāda daudzumu, kādu atļauts nozvejot un kas atbilst sugas daudzumam, par kuru jau ir nokārtota zvejas atļaujas maksa un no kura atskaitītas visas pirmā kuģa gūtās nozvejas.

4.5. Aizstātā zvejas atļauja zaudē spēku dienā, kad Grenlandes kompetentā iestāde izdevusi jauno atļauju.

5. Zvejas atļauju derīguma termiņš

5.1. Zvejas atļaujas ir derīgas no izdošanas dienas līdz tā kalendārā gada beigām, kurā attiecīgā zvejas atļauja izdota.

5.2. Ciktāl tas attiecas uz moivas zvejniecību, zvejas atļaujas izdod uz datumiem, par kuriem piekrastes valstis panākušas pamata vienošanos, un saskaņā ar 2. panta 2. un 3. punkta noteikumiem.

5.3. Ja ES tiesību akti, ar kuriem uz kādu konkrētu gadu nosaka Savienības kuģu zvejas iespējas ūdeņos, kuros nepieciešami nozvejas ierobežojumi, līdz zvejas gada sākumam vēl nav pieņemti un ja zinātniskais ieteikums ir labvēlīgs, Savienības kuģi, kuriem ir atļauts zvejojot iepriekšējā zvejas gada 31. decembrī, var saņemt atļauju arī attiecībā uz gadu, par kuru tiesību akti vēl nav pieņemti. Provizoriski mēnesī drīkst izmantot vienu divpadsmito daļu no iepriekšējā gada zvejas atļaujā norādītās kvotas ar nosacījumu, ka ir nokārtota par provizorisko kvotu piemērojamā zvejas atļaujas maksa. Provizorisko kvotu var koriģēt atkarībā no zinātniskajiem ieteikumiem un stāvokļa konkrētajā zvejniecībā.

5.4. Ziemeļu garneles un Grenlandes paltusa zvejas atļaujā norādītā daudzuma neizmanto daļu pēc ES kompetentās iestādes pieprasījuma drīkst konkrētā gada 31. decembrī pārcelt uz nākamo gadu, taču pārceļami ir ne vairāk kā 25 % no kopējā daudzuma, kas iedalīts ar attiecīgā gada zvejas atļauju. Šis apjoms neietver pārcēlumus no iepriekšējā gada. Neizmantotus pārceltos daudzumus pēc 31. decembra pārceļ atpakaļ uz iepriekšējo gadu kā zvejā neizmantotu daudzumu.

6. Zvejas atļauju apturēšana un atjaunošana

Grenlande var pielikumā paredzētās zvejas atļaujas apturēt, ja:

- a) attiecīgais kuģis izdarījis smagu Grenlandes normatīvo aktu pārkāpumu vai
- b) kuģa īpašnieks nav izpildījis tiesas nolēmumu, kas izdots saistībā ar šā kuģa izdarītu pārkāpumu. Kad tiesas nolēmums ir izpildīts, zvejas atļauju šim kuģim atjauno uz atlikušo zvejas atļaujas periodu.

7. Zvejas atļaujas maksa, tās kārtošana un atlīdzināšana

7.1. Zvejas atļaujas maksas, kas jānokārto Savienības kuģiem, ir šādas:

Suga	EUR par tonnu 2025./2026. gadā	EUR par tonnu 2027./2028. gadā	EUR par tonnu 2029./2030. gadā
Menca	208	225	252
Pelaģiskie sarkanasari	136	147	165
Demersālie sarkanasari	136	147	165
Grenlandes paltuss	321	347	389
Ziemeļu garnele (rietumos)	250	270	302
Ziemeļu garnele (austrumos)	188	203	228
Moiva	23	25	28

7.2. Pirms sākas šā protokola piemērošana, Grenlandes kompetentā iestāde paziņo ES savas valdības bankas konta vai kontu rekvizītus, kas jāizmanto visiem maksājumiem, kurus kuģu īpašnieki veic protokola darbības laikā. Par visām šīs informācijas izmaiņām Grenlandes kompetentā iestāde ES kompetentajai iestādei paziņo vismaz divus mēnešus iepriekš.

7.3. Maksā ietilpst visas nacionālās un vietējās nodevas, kas saistītas ar piekļuvi zvejas darbībām, kā arī komisijas maksas, ko bankas iekasē par naudas pārskaitījumiem. Ja kuģis nav samaksājis komisijas maksu par bankas pārskaitījumu, attiecīgā summa būs jāsamaksā tad, kad tiks iesniegts nākamais šā kuģa zvejas atļaujas pieteikums, un tas būs jaunas zvejas atļaujas izdošanas priekšnosacījums.

7.4. Ja atļautais daudzums netiek nozvejots, tam atbilstošo maksas daļu kuģa īpašniekam neatlīdzina.

7.5. Tomēr tad, ja kļūst piemērojams protokola 8. vai 9. pants un rezultātā kuģis nevar gūt daļu no kalendārajā gadā atļautās nozvejas, vai tad, ja pēc pieteikuma iesniegšanas zvejas atļauja netiek piešķirta, Grenlandes kompetentā iestāde atļaujas maksu kuģa īpašniekam pilnībā atlīdzina 60 kalendāro dienu laikā no atlīdzināšanas pieprasījuma saņemšanas.

7.6. Par piezvejām zvejas atļaujas maksu neiekasē.

8. Sugu atsaucenes cenas

Suga	Dzīvsvara cena, EUR par tonnu
Menca	3000
Pelaģiskie sarkanasari	1900

Demersālie sarkanasari	1900
Grenlandes paltuss	4960
Ziemeļu garnele	4726
Makrele	<i>pm</i>
Moiva	400
Makrūrzivis	1735
Piezveja	2200

8.1. ES ikgadējo finansiālo ieguldījumu, ko Grenlande saņem kā finansiālo kompensāciju par piekļuvi Grenlandes EEZ, veido protokola sugu kvotu maksājums, kura apmērs ir 17,5 % no saskaņoto zvejas iespēju atsauces cenas.

III NODAĻA

TEHNISKIE SAGLABĀŠANAS PASĀKUMI

1. Pirms sākas protokola provizoriska piemērošana, Grenlandes kompetentā iestāde dara ES kompetentajai iestādei angļu valodā pieejamus attiecīgos Grenlandes tiesību aktus par tehniskajiem saglabāšanas pasākumiem, uzraudzību, kontroli un pārraudzību.

IV NODAĻA

UZRAUDZĪBA, KONTROLE UN PĀRRAUDZĪBA

1. iedaļa

Reģistrēšana un ziņošana

1. Neskarot atbildību, ko Savienības kuģiem uzliek ES tiesību akti, un ja nolīgumā un tā protokolā, pielikumā un papildinājumos nav paredzēts citādi, darbības, kuras Savienības kuģi veic, kad tie darbojas Grenlandes EEZ, reglamentē Grenlandē un Dānijas Karalistē piemērojamie normatīvie akti.

2. Neskarot karaļa valsts Zvejas uzraudzības centra (*FMC*) ziņošanas prasības, Savienības kuģi, kuriem atļauts zvejot saskaņā ar nolīgumu, ar šā nolīguma satvarā veiktajām zvejas darbībām saistīto informāciju, kas izriet no reģistrēšanas un ziņošanas pienākumiem, Grenlandes kompetentajai iestādei paziņo saskaņā ar piemērojamajiem Grenlandes tiesību aktiem. Tiklīdz būs stājusies spēkā elektroniskā ziņošanas sistēma (*ERS*), tā aizstās IV nodaļas 1. iedaļas noteikumus par elektronisko ziņošanu.

3. Papīra formā esošos attiecīgos zvejas žurnālus atkarībā no mērķsugas un zvejas rīka iesniedz pēc Grenlandes kompetentās iestādes pieprasījuma un nosūta kuģa pārstāvim (aģentam), kas norādīts 1. papildinājumā dotajā zvejas atļaujas pieteikuma veidlapā. ES kompetentajai iestādei un attiecīgajam karaļa valsts *FMC* tiek nodrošināts arī katra zvejas žurnāla veida paraugs.

4. Kamēr abas Puses vēl nav ieviesušas *ERS*, izmanto pašreizējos nozvejas datu vākšanas un nosūtīšanas pasākumus. Pašreizējos zvejas žurnālus un paziņojumus papīra formā aizpilda saskaņā ar Grenlandes tiesību aktiem.

Elektroniskā ziņošanas sistēma

1. Puses apņemas ieviest un uzturēt IT sistēmas, kas vajadzīgas, lai nodrošinātu visas ar nolīguma īstenošanu saistītās informācijas elektronisku apmaiņu.

2. Puses Apvienotajā komitejā izstrādā un apstiprina detalizētu kārtību, kādā veicama dažāda veida elektroniskā apmaiņa, jo īpaši sakarā ar nozveju paziņošanu *ERS* un procedūrām, kas jāievēro darbības traucējumu gadījumā.

3. Puses vienojas, ka ir plānots ieviest UN/FLUX (ANO *Fisheries Language for Universal eXchange*) standartu un FLUX TL apmaiņas tīklu, kurā apmainīties ar kuģa pozīcijas, elektroniskā zvejas žurnāla un nākotnē, iespējams, ar zvejas atļauju pārvaldības datiem.

4. *ERS* tiek ieviesta saskaņā ar grafiku, ko Apvienotā komiteja sastāda, pamatojoties uz tehniskiem noteikumiem, kuri vēl jānosaka. Puses ierosina Apvienotajai komitejai laiku, kāds, ņemot vērā iespējamus tehniskos ierobežojumus, vajadzīgs pārejai uz *ERS* un tās ieviešanai.

5. Puses nosaka, cik ilgs izmēģinājuma periods vajadzīgs pirms pāriešanas uz faktisku FLUX standarta izmantošanu. Tiklīdz izmēģināšana ir sekmīgi pabeigta, Puses pēc iespējas drīzāk nosaka datumu, kurā jānotiek faktiskajai pārejai uz *ERS*.

6. Tiklīdz *ERS* kļuvusi pilnībā funkcionāla, kuģim, kas nav aprīkots ar *ERS*, vairs nav atļauts iesaistīties zvejas darbībās, ko veic saskaņā ar šo protokolu.

7. Grenlande un Savienība tūlīt informē viena otru par visiem IT sistēmas darbības traucējumiem, kas kavē saziņu starp attiecīgajiem *FMC*.

8. Kamēr Puses nav kopīgi ieviesušas *ERS*, katra zvejas reisa beigās tūlīt pēc ierašanās ostā Grenlandes kompetentajai iestādei pa pastu vai e-pastu tiek nosūtīta zvejas žurnāla kopija.

Izkraušana un pārkraušana citā kuģī

Kuģa kapteinis, izmantojot *ERS*, Grenlandes kompetentajai iestādei nosūta nolīgumā prasītos datus par izkrāvējiem. Šo prasību piemēro arī saskaņā ar Grenlandes zvejas atļauju vai atļaujām gūto nozveju izkraušanai ārpus Grenlandes esošās ostās. Pārejas laikā un līdz *ERS* ieviešanai kapteinis cenšas datus par izkrāvējiem nosūtīt, izmantojot atbilstošus līdzekļus, par kādiem Puses ir vienojušās.

2. iedaļa

Kuģu satelītnovērošanas sistēma (*VMS*)

1. Ikvienam Savienības kuģim, kas saņēmis atļauju saskaņā ar šo protokolu, jābūt aprīkotam ar pilnībā darbotiespējīgu kuģu satelītnovērošanas sistēmu (*VMS*), kas uzstādīta uz kuģa un spēj nepārtraukti automātiski pārraidīt kuģa pozīcijas datus kuģa karoga valsts *FMC*, kurš atrodas uz sauszemes.

2. To kuģu *VMS*, uz kuriem attiecas šajā protokolā paredzētā prasība par satelītnovērošanu, automātiski pārraida kuģa pozīcijas datus kuģa karoga valsts *FMC*, kas tos nekavējoties pārraida Grenlandes *FMC*. Ja Puses par to vienojas, kuģa pozīcijas datus pārraida caur ES centrālo mezglu, un, kad attiecīgie saskaņotie izmēģinājuma periodi ir sekmīgi noslēgušies, tālab izmanto UN/FLUX standartu un FLUX TL apmaiņas tīklu.

3. Katra karoga valsts un Grenlandes iestādes izraugās *VMS* korespondentu, un tas darbojas kā kontaktpunkts.

Karoga valsts un Grenlandes *FMC* pirms šā protokola piemērošanas sākumdienas paziņo sava attiecīgā *VMS* korespondenta kontaktinformāciju (iestāde, adrese, tālruņa numurs, e-pasts). Visas izmaiņas *VMS* korespondenta kontaktinformācijā jāpaziņo nekavējoties.

4. *VMS* kontaktpunkti apmainās ar visu attiecīgo informāciju par kuģu aprīkojumu, pārraides protokoliem un visām citām funkcijām, kas vajadzīgas satelītnovērošanai.

5. *VMS* īstenošanas kārtība un procedūras, kas jāievēro darbības traucējumu gadījumā, ir izklāstītas 3. papildinājumā.

3. iedaļa

Inspekcija jūrā vai ostā

1. Zvejas atļauju saņēmēju Savienības kuģu inspekcijas Grenlandes EEZ vai ostās veic Grenlandes kuģi un inspektori, kas ir skaidri identificēti saskaņā ar starptautisko konvenciju, un tās veicamas saskaņā ar *FAO* pasākumiem un visiem attiecīgajiem RZPO ostas valsts pasākumiem.

2. Katras Puses kompetentā iestāde var uzaicināt otras Puses pārstāvi novērot inspekciju.

3. Katras Puses kompetentā iestāde, kas veic starptautisku inspekciju *NEAFC* vai *NAFO* pārvaldības apgabalā, var uzaicināt otras Puses inspektoros uzskāpt uz starptautisku inspekciju veicoša inspekcijas kuģa.

4. iedaļa

Novērotāju shēma

1. Uz zvejas operācijām Grenlandes EEZ attiecas Grenlandes tiesību aktos paredzētā novērotāju shēma. To Savienības kuģu kapteiņi, kam ir atļauja zvejot Grenlandes EEZ, sadarbojas ar Grenlandes kompetentajām iestādēm, lai varētu uzņemt uz kuģa novērotājus.

2. Novērotāju algu maksā un sociālās iemaksas veic Grenlandes kompetentās iestādes.

3. Atrodies uz kuģa, novērotājs:

a) dara visu, lai nepārtrauktu vai nekavētu zvejas operāciju norisi;

b) saudzē uz kuģa esošos materiālus un aprīkojumu un

c) ievēro visu ar kuģi saistīto dokumentu konfidencialitāti.

4. Novērotājs uz kuģa uzkāpj ostā vai konkrētā vietā jūrā, par kuru savstarpēji vienojušies Grenlandes kompetentā iestāde un kapteinis. Ja noteiktajā dienā 3 stundas pēc noteiktā laika novērotājs vēl nav ieradies, kuģa īpašnieks tiek automātiski atbrīvots no novērotāja uzņemšanas pienākuma, un kuģis drīkst atstāt ostu un sākt zvejas operācijas.

5. Novērotāja ziņojums

5.1. Pirms nokāpšanas no kuģa novērotājs iepazīstina kuģa kapteini ar savu novērojumu ziņojumu. Kuģa kapteinim ir tiesības ierakstīt novērotāja ziņojumā savas piezīmes. Ziņojumu paraksta novērotājs un kapteinis. Kapteinis saņem novērotāja ziņojuma elektronisku kopiju.

5.2. Pēc ES kompetentās iestādes vai karoga dalībvalsts pieprasījuma saņemšanas Grenlandes kompetentā iestāde 8 darbdienu laikā nosūta novērotāja ziņojuma kopiju.

5. iedaļa

Pārkāpumi

1. Pārkāpumi

Ja Savienības kuģis nav izpildījis šā protokola noteikumus, jo īpaši nozvejas ziņošanas noteikumus, to uzskata par smagu pārkāpumu saskaņā ar protokola pielikuma II nodaļas 6. punkta a) apakšpunktu. Grenlandes kompetentā iestāde ir tiesīga apturēt spēkā esošu zvejas atļauju uz tik ilgu laiku, līdz nozvejas ziņošanas noteikumi ir izpildīti. Atkārtota pārkāpuma gadījumā Grenlandes kompetentā iestāde drīkst atteikt attiecīgā kuģa zvejas atļaujas atjaunošanu. ES kompetentā iestāde un karoga valsts nekavējoties tiek par to pienācīgi informētas.

2. Pārkāpumu noformēšana

2.1. Ikviens pārkāpums, ko Grenlandes EEZ izdarījis Savienības kuģis, kam ir saskaņā ar šā pielikuma noteikumiem izdota zvejas atļauja, tiek norādīts inspekcijas ziņojumā.

2.2. Kapteiņa paraksts inspekcijas ziņojumā neskar kapteiņa un/vai kuģa īpašnieka tiesības aizstāvēties saistībā ar konstatēto pārkāpumu.

2.3. Attiecībā uz ikvienu pārkāpumu, ko Grenlandes EEZ izdarījis Savienības kuģis, kuram ir saskaņā ar nolīgumu izdota zvejas atļauja, paziņojumu par konstatēto pārkāpumu un attiecīgajām kapteinim vai zvejas uzņēmumam uzliktajām sankcijām nosūta uzreiz kuģu īpašniekiem un ievēro spēkā esošajos Grenlandes tiesību aktos noteiktās procedūras.

2.4. Inspekcijas ziņojuma un pārkāpuma paziņojuma kopiju Grenlandes kompetentā iestāde pēc iespējas drīzāk pa e-pastu nosūta ES kompetentajai iestādei un karoga valsts kompetentajai iestādei.

2.5. Ja par izdarīto pārkāpumu jāierosina tiesvedība, pirms tās uzsākšanas un ar nosacījumu, ka pārkāpums nav uzskatāms par noziedzīgu nodarījumu, potenciālā pārkāpuma situāciju risina, mēģinot izlīgt 4 dienu laikā pēc pārkāpuma paziņošanas. Ja izlīgt neizdodas, tiek uzsākta tiesvedība.

3. Kuģa aizturēšana

3.1. Par tāda Savienības kuģa aizturēšanu, kam ir saskaņā ar nolīgumu izdota zvejas atļauja, Grenlande tūlīt paziņo Savienības kompetentajai iestādei un karoga valstij. Paziņojumā norāda aizturēšanas iemeslus, un tam pievieno dokumentētus pierādījumus par pārkāpumu.

3.2. Pirms pret aizturēto Savienības kuģi, tā kapteini, apkalpi vai kravu tiek veikti jebkādi pasākumi, izņemot tos, kas iecerēti pierādījumu saglabāšanai, Grenlande norīko izmeklētāju

un pēc ES iestādes pieprasījuma vienas darbdienu laikā pēc paziņojuma par kuģa aizturēšanas iemesliem sarīko informatīvu sanāksmi. Sanāksmē drīkst piedalīties karoga valsts pārstāvis un kuģa īpašnieka pārstāvis.

4. Sankcijas par pārkāpumiem

4.1. Sankcijas par pārkāpumu Grenlande nosaka saskaņā ar spēkā esošo nacionālo tiesību aktu noteikumiem.

4.2. Izlīgšanas gadījumā maksājamo naudassodu nosaka, atsaucoties uz Grenlandes nacionālajiem tiesību aktiem.

5. Tiesvedība un drošības nauda

5.1. Ja izlīgēt nav iespējams un pārkāpums tiek iesniegts izskatīšanai kompetentajā tiesā, pārkāpumu izdarījušā Savienības kuģa īpašnieks Grenlandes kompetentās iestādes norādītā bankā iemaksā drošības naudu, kuras lielumu Grenlandes kompetentā iestāde nosaka tādu, kas sedz izmaksas par Savienības kuģa aizturēšanu, aplēsto naudassodu un jebkādas kompensācijas. Bankā iemaksātā drošības nauda nav atgūstama pirms tiesvedības beigām. Tomēr tad, ja tiesvedība turpinās ilgāk nekā 4 gadus, Grenlandes kompetentā iestāde regulāri informē ES kompetento iestādi un attiecīgo karoga valsti par to, kādi pasākumi tiek veikti, lai tiesvedību pabeigtu.

5.2. Pēc sprieduma pasludināšanas drošības naudu atbrīvo un nekavējoties atmaksā kuģa īpašniekam:

a) pilnā apmērā, ja nekādas sankcijas nav noteiktas;

b) daļēji, t. i., izmaksā starpību, ja sankcija ir naudassods, kas ir mazāks par drošības naudas summu.

5.3. Tiesvedību uzsāk, cik drīz vien iespējams saskaņā ar nacionālajiem tiesību aktiem.

5.4. Grenlande 14 dienu laikā pēc sprieduma pasludināšanas informē ES par tiesvedības iznākumu.

6. Kuģa un apkalpes atbrīvošana

6.1. Atstāt ostu un turpināt zveju Savienības kuģim tiek atļauts, tiklīdz bankā ir iemaksāta drošības nauda vai samaksāts naudassods, vai izpildīti no izlīguma izrietošie pienākumi.

V NODAĻA

PAGaidu KOPUZŅĒMUMI

1. iedaļa

Pagaidu kopuzņēmumu un kopuzņēmumu veidošanas projektu novērtēšanas metode un kritēriji

1. Neskarot atbildību, ko Savienības kuģiem uzliek ES tiesību akti, un ja nolīgumā, tā protokolā un pielikumā nav paredzēts citādi, darbības, kuras Savienības kuģi veic, kad tie darbojas Grenlandes EEZ, reglamentē Grenlandē un Dānijas Karalistē piemērojamie normatīvie akti.

2. Grenlande ES kompetento iestādi nekavējoties informē, kad vien rodas iespēja veidot pagaidu kopuzņēmumus vai kopuzņēmumus ar Grenlandes uzņēmumiem. ES kompetentā iestāde attiecīgi informē visas ES dalībvalstis. Kad tiek veidots kopuzņēmums, projektus iesniedz un novērtē saskaņā ar šīs nodaļas noteikumiem.

3. Piemērojot nolīguma 12. panta f) punktu, ES pēc iespējas drīzāk un katrā ziņā ne vēlāk kā 10 darbdienu pirms Apvienotās komitejas sanāksmes iesniedz Grenlandei tehnisko dokumentāciju par projektu vai projektiem, kas attiecas uz pagaidu kopuzņēmumiem un kopuzņēmumiem, kuros iesaistīti ES operatori. Projektus ES kompetentajai iestādei iesniedz ar attiecīgās ES dalībvalsts vai dalībvalstu iestāžu starpniecību.

4. Apvienotās komitejas prioritāte ir rosināt Savienības kuģus pilnībā izmantot protokola 2. panta 1. punktā norādītās indikatīvās sugu nozvejas kvotas. Ja Apvienotā komiteja bez zinātniskā ieteikuma pamatojuma ir vienojusies par ikgadējām zvejas iespējām, kas ir mazākas nekā protokola 2. panta 1. punktā norādītās, pagaidu kopuzņēmumu vai kopuzņēmumu projektus, kas attiecas uz to pašu sugu un to pašu kalendāro gadu, neizskata.

5. Apvienotā komiteja projektus novērtē pēc šādiem kritērijiem:

a) mērķsuga vai mērķsugas un zvejas zona vai zonas;

b) krājuma vai krājumu stāvoklis, kas noteikts, pamatojoties uz labāko pieejamo zinātnisko ieteikumu un piesardzīgu pieeju;

c) kuģa vai kuģu parametru un tehnoloģijas piemērotība ierosinātajām zvejas operācijām;

d) attiecībā uz pagaidu kopuzņēmumiem – uzņēmuma pastāvēšanas un zvejas operāciju ilgums un

e) kuģa īpašnieka un tā partnera iepriekšējā pieredze zvejniecībā.

6. Atzinumu par projektiem Apvienotā komiteja sniedz pēc tam, kad tie novērtēti saskaņā ar 3. punktu.

7. Attiecībā uz protokola 2. panta 1. punktā norādītajām sugām nozvejas, ko Savienības kuģi guvuši pagaidu kopuzņēmumu vai kopuzņēmumu satvarā, neskar pašreizējo sadales kārtību, par ko vienojušās ES dalībvalstis.

2. iedaļa

Nosacījumi par piekļuvi pagaidu kopuzņēmumu satvarā

1. Zvejas atļaujas

1.1. Pagaidu kopuzņēmumu gadījumā attiecīgais Savienības kuģis vai kuģi ar II nodaļas noteikumiem saskanīgu zvejas atļaujas pieteikumu iesniedz, kad projekts ir saņēmis labvēlīgu Apvienotās komitejas atzinumu. Šādā pieteikumā skaidri norāda, ka tas attiecas uz pagaidu kopuzņēmumu.

1.2. Zvejas atļauju izdod uz pagaidu kopuzņēmuma darbības laiku, taču šis laiks nekādā gadījumā nav ilgāks par kalendāro gadu.

1.3. Zvejas atļaujā skaidri norāda, ka nozvejas tiks gūtas, izmantojot zvejas iespējas, ko Grenlandes iestādes attiecīgi iedalījušas no Grenlandes KPN, bet neizmantojot zvejas iespējas, kas noteiktas protokola 2. panta 1. punktā.

2. Kuģu aizstāšana

Savienības kuģi, kurš darbojas pagaidu kopuzņēmumā, aizstāt ar citu Savienības kuģi, kuram ir līdzīga kapacitāte un tehniskās specifikācijas, drīkst tikai tad, ja ir pienācīgs pamatojums un saņemta abu Pušu piekrišana.

3. iedaļa

Kārtība, kādā ziemeļu garneles kvota nododama starp atļaujas turētājiem

1. Nodošanas kārtība

1.1. Grenlandes un Eiropas Savienības kuģu īpašnieki drīkst uz uzņēmumu savstarpējas vienošanās pamata noteikt kārtību, kādā ziemeļu garneles zvejas iespējas *ICES* II, V, XII un XIV apakšapgabalā apmainīt ar ziemeļu garneles zvejas iespējām *NAFO* 1. apakšapgabalā.

1.2. Grenlandes iestādes apņemas šādas vienošanās atbalstīt, ja Eiropas Savienības kompetentās iestādes to lūgušas attiecīgo dalībvalstu vārdā.

1.3. Maksimālais ikgadējais apjoms, kas var tikt nodots, ir 2000 tonnu ar nosacījumu, ka par nodošanu saņemts zinātniskais ieteikums.

1.4. Savienības kuģi šajā zvejniecībā darbojas ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādi paredzēti attiecībā uz Grenlandes kuģa īpašniekam izdotu zvejas atļauju, un ievērojot pielikuma II nodaļas noteikumus.

VI NODAĻA

EKSPERIMENTĀLĀS ZVEJNIECĪBAS

1. Piemērojot nolīguma 11. pantu un 12. panta g) punktu, ja ES kompetentā iestāde ir paziņojusi Grenlandei par ieinteresētību iesaistīties protokola 2. panta 1. punktā nenorādītu sugu un krājumu eksperimentālajās zvejniecībās:

1.1. ES kompetentā iestāde ne vēlāk kā 15 dienas pirms Apvienotās komitejas sanāksmes iesniedz Grenlandei tehnisko dokumentāciju, kurā norādītas:

a) mērķsuga vai mērķsugas;

b) priekšlikums par kampaņas tehniskajiem parametriem (operācijā izmantojamā tehnoloģija, ilgums, zvejas zonas utt.) un

c) sagaidāmie ieguvumi, ko zvejniecības sektora zinātniskajā pētniecībā un attīstībā dotu ES dalība eksperimentālajā kampaņā;

d) kuģu plānoto zvejas darbību potenciālās ietekmes novērtējums, kas parāda, ka šādām darbībām, visticamāk, nebūs būtiskas negatīvas ietekmes uz jutīgām jūras ekosistēmām.

1.2. Grenlande informē Apvienoto komiteju par:

- a) pašmāju un trešo valstu kuģu veikto eksperimentālās zvejas kampaņu parametriem un nosacījumiem;
- b) to pašu sugu apzvejojušu iepriekšējo eksperimentālo kampaņu iznākumiem un
- c) tābrīža zinātnisko un citu informāciju.

2. Apvienotā komiteja tehnisko dokumentāciju novērtē, pienācīgi ņemot vērā labākos pieejamos zinātniskos ieteikumus un piesardzīgu pieeju.

3. Ja Apvienotās komitejas atzinums par ES dalību, tās pakāpi un eksperimentālās zvejas kampaņas tehniskajiem parametriem ir labvēlīgs, Savienības kuģi iesniedz zvejas atļauju pieteikumus saskaņā ar II nodaļas noteikumiem. Zvejas atļaujas termiņam jābeidzas, pirms beidzas kalendārais gads.

4. Savienības kuģiem, kas iesaistās eksperimentālajās zvejniecībās, piemēro visus IV nodaļas noteikumus.

5. Neskarot 4. punktu, eksperimentālās kampaņas laikā jūrā attiecīgie Savienības kuģi:

- a) paziņo Grenlandes kompetentajai iestādei par kampaņas sākšanos un deklarē visas nozvejas, kas pirms eksperimentālās zvejniecības sākuma paturētas uz kuģa;
- b) sniedz Grenlandes Dabas resursu institūtam, Grenlandes kompetentajai iestādei un Eiropas Komisijai iknedēļas ziņojumu par katrā dienā un katrā zvejas rīku iemetienā gūtajām nozvejām un norāda arī kampaņas tehniskos parametrus (pozīcija, dziļums, datums un laiks, nozvejas un citi novērojumi vai piezīmes);

c) nodrošina viena Grenlandes novērotāja vai Grenlandes kompetentās iestādes izraudzīta novērotāja klātbūtni uz kuģa. Novērotāja statuss ir tāds pats kā kuģa virsniekam, un kuģa īpašnieks sedz novērotāja uzturēšanās izmaksas laikā, kamēr novērotājs ir uz kuģa. Lēmumu par novērotāja uzkāpšanu uz kuģa, viņa uzturēšanās ilgumu un uzkāpšanas un nokāpšanas ostu pieņem Grenlandes iestādes;

d) paziņo Grenlandes kompetentajai iestādei par eksperimentālās kampaņas beigšanos un, ja Grenlandes kompetentā iestāde to pieprasa, ļauj kuģus inspicēt, pirms tie iziet no Grenlandes EEZ.

6. Nozvejas, kas atbilst eksperimentālās kampaņas mērķim un ir gūtas tās laikā, paliek kuģa īpašnieka īpašumā.

7. Grenlandes kompetentā iestāde norīko kontaktpersonu, kura atbild par visu to neparedzēto problēmu risināšanu, kas var kavēt eksperimentālo zvejniecību norisi.

8. Pamatojoties uz attiecīgo zinātnisko padomdevēju struktūru ieteikumiem, Grenlande var pieprasīt, lai kādā konkrētā eksperimentālajā zvejniecībā tiktu īstenoti saglabāšanas un pārvaldības pasākumi, kas var izpausties arī kā zvejas aizlieguma laiki un apgabali.

9. Attiecīgie Savienības kuģi ne vēlāk kā 30 dienas pēc konkrētās eksperimentālās zvejniecības beigšanās Pusēm iesniedz izvērtējuma ziņojumu, kurā aplūkoti vismaz šādi jautājumi:

- a) vai zvejniecība darbojusies saskanīgi ar ierosinātajiem tehniskajiem parametriem un
- b) vai tehniskajā dokumentācijā norādītie sagaidāmie ieguvumi zvejniecības sektora zinātniskajā pētniecībā un attīstībā ir gūti, un ja nav, tad kāpēc nav gūti;
- c) vai kuģis ir saskāries ar neparedzētām (piemēram, piezveju) problēmām;
- d) vai kuģis ir izpildījis 5. punkta noteikumus. Ja nav, neizpilde ir pienācīgi jāpamato.

10. Ja Puses secina, ka konkrētā eksperimentālā zvejniecība ir devusi pozitīvus rezultātus, un Apvienotā komiteja saskaņā ar 2. panta 2. un 4. punkta un 7. panta noteikumiem nosaka jaunas zvejas iespējas, Grenlandes iestādes var zvejas iespējas piedāvāt apjomā, kas ir proporcionāls relatīvajam kvotas izmantojumam, kādu uzrādījuši Savienības kuģi, kuri minētajā eksperimentālajā zvejniecībā piedalījušies iepriekšējos 5 gados. Eiropas Savienībai iedalītais daudzums nepārsniedz 50 %, ja vien Grenlande nenolemj piedāvāt vairāk. Šo noteikumu piemēro līdz protokola darbības beigām.

Šā pielikuma papildinājumi

1. papildinājums. Zvejas atļaujas pieteikuma veidlapa
2. papildinājums. Grenlandes kompetento iestāžu kontaktinformācija
3. papildinājums. Procedūras, kādās īsteno satelītnovērošanu (kuģu satelītnovērošanas sistēma, *VMS*)
4. papildinājums. *VMS* datu formāts
5. papildinājums. Elastīguma shēma, kas piemērojama pelaģisko sarkanasarņu zvejniecībā Grenlandes un *NEAFC* ūdeņos
6. papildinājums. Personas datu apstrāde

1. papildinājums

Zvejas atļaujas pieteikums

Veidlapa, uz kādas iesniedzams pieteikums uz atļauju zvejot Grenlandes EEZ un uz atļauju apzvejot Grenlandes kvotu ārpus Grenlandes EEZ

		O/F/N (obligāti/fakultatīvi/ar nosacījumiem)	
Licences dati			
1	Licences veids pieteikuma vajadzībām (suga un apgabals)	O	
2	Vēlamais daudzums	O	
3	Zvejas atļaujas laikposms	O	
4	Adrese, uz kādu nosūtāms zvejas atļaujas pieteikums		<i>European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, fakss: +32 2 2962338, e-pasts: Mare- licences@ec.europa.eu</i>
Informācija par kuģi			
5	Karoga valsts	O	
6	Kuģa vārds	O	
7	Ārējās identifikācijas burti un cipari	O	
8	Starptautiskais radio izsaukuma signāls (IRCS)	O	
9	SJO numurs	N	Ja SJO numurs ir piešķirts
10	Karoga valsts iekšējās atsaucē numurs	F	
11	Kuģa būves gads	O	
12	Reģistrācijas osta	O	
13	Kuģa tips (FAO kods)	O	
14	Galvenais zvejas rīka tips (FAO kods)	O	
15	Iepriekšējais vārds vai vārdi (karoga valsts, vārds, IRCS, izmaiņu datums)	N	Ja (iepriekšēja informācija) ir
16	Inmarsat numurs / Iridium numurs (tālrunis, e-pasts)	N	Tālruņa numurs un e- pasta adrese nav obligāta
17	Īpašnieks (fiziskas vai juridiskas personas adrese, tālrunis, fakss, e-pasts)	N	Faksa numurs nav obligāts
18	Kuģa pārstāvja (aģenta) vārds/nosaukums un adrese	O	

19	Dzinēja jauda (kW)	O	
20	Lielākais garums (<i>LOA</i>)	O	
21	Bruto tilpība (GT)	O	
22	Saldēšanas kapacitāte (tonnas/dienā)	O	
23	Ar aukstumiekārtu dzesināta vai ar ledu dzesināta jūras ūdens (<i>RSW</i> , <i>CSW</i>) tvertņu ietilpība kubikmetros	O	
24	Digitāls krāsains kuģa fotoattēls ar piemērotu izšķirtspēju (maks. 0,5 MB), kurā kuģis redzams sānskatā un redzams arī kuģa vārds un identifikācijas numurs uz korpusa	O	

2. papildinājums

Grenlandes kompetento iestāžu kontaktinformācija

Ziņojumu un paziņojumu nosūtīšana

Ziņojumiem un paziņojumiem, kas sniedzami saskaņā ar IV nodaļas 1. iedaļu, jābūt grenlandiešu, dāņu vai angļu valodā.

Paziņojumus pa piekrastes radio vai e-pastu nosūta Grenlandes Zvejas licenču kontroles iestādei (*GFLK*) un Kopīgajai Arktikas pavēlniecībai (*AKO*).

GFLK tālrunis +299 34 50 00

e-pasts: GFLK@NANOQ.GL

AKO tālrunis +299 36 40 00

e-pasts: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Zvejas žurnāli jāšūta uz šādu adresi:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFLK)

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Greenland

Zvejas atļaujas un citu atļauju pieteikumi jāšūta

Zivsaimniecības un medniecības ministrijai.

e-pasts: APN@NANOQ.GL

3. papildinājums

Procedūras, kādās īsteno

SATELĪTNOVĒROŠANU (KUĢU SATELĪTNOVĒROŠANAS SISTĒMA, *VMS*)

1. KUĢA POZĪCIJAS ZIŅAS UN *VMS*

1.1. Savienības kuģiem, kam ir saskaņā ar nolīgumu izdota zvejas atļauja un kas darbojas Grenlandes zvejas zonā vai zvejo no Grenlandes kvotas *NEAFC* ūdeņos (kā izklāstīts 5. papildinājumā), ir jābūt aprīkoti ar pilnībā darbotiespējīgu satelītlokalizācijas iekārtu (kuģu satelītnovērošanas sistēma, *VMS*), kas uzstādīta uz kuģa un spēj nepārtraukti, automātiski un ne retāk kā reizi stundā pārraidīt pozīcijas datus karoga valsts zvejas uzraudzības centram (*FMC*), kurš atrodas uz sauszemes.

1.2. Ja kuģis zvejo saskaņā ar nolīgumu un ja saskaņā ar šo protokolu pienākas veikt kuģa satelītlokalizēšanu, tad, tiklīdz kuģis ir iegājis zvejas zonā, karoga valsts *FMC* visus kuģa pozīcijas ziņojumus tūlīt pārraida Grenlandes *FMC*. Ja Puses par to vienojas, visus pozīcijas ziņojumus pārraida caur ES centrālo mezglu. Kad abas Puses būs pārgājušas uz UN/FLUX, *VMS* pozīcijas datus pārraidīs ar karoga valsts starpniecību un izmantojot FLUX TL tīklu, kura darbošanos nodrošina Eiropas Komisija. Minētās ziņas nosūta šādi:

- a) elektroniski, izmantojot drošu apmaiņas protokolu;
- b) kad kuģis ieiet zvejas zonā un iziet no tās;
- c) formātā, kāds norādīts 4. papildinājumā.

1.3. Katrā pozīcijas ziņā ietilpst:

- a) kuģa identifikācijas dati;
- b) kuģa nesenākā ģeogrāfiskā pozīcija, kuras noteikšanas kļūda nepārsniedz 500 m un ticamības intervāls ir 99 %;
- c) pozīcijas reģistrēšanas datums un laiks (*UTC*);
- d) kuģa ātrums un kurss pozīcijas reģistrēšanas laikā.

1.4. Karoga valsts *FMC* nodrošina pozīcijas ziņu automātisku apstrādi un elektronisku pārraidīšanu. Datubāzē droši reģistrē un glabā pozīcijas ziņas par kārtējo un iepriekšējo gadu. Tomēr tehnisku ierobežojumu gadījumā šo periodu var saīsināt, par to savstarpēji vienojoties.

1.5. *VMS* aparatūras un programmatūras elementi ir viltojumdroši, proti, tie neļauj ievadīt vai nosūtīt nepareizus pozīcijas datus, un tos nevar manuāli pārļābāt. Sistēma ir pilnībā automatizēta un darbojas bez pārtraukuma neatkarīgi no vides apstākļiem. Satelītlokalizācijas iekārtu ir aizliegts iznīcināt, bojāt, izslēgt vai kā citādi iejaukties tās darbībā.

1.6. Puses vienojas uzraudzības un inspekcijas mērķiem vajadzības gadījumā un pēc pieprasījuma apmainīties ar informāciju par izmantoto aprīkojumu.

2. TEHNISKA KĻŪME VAI ATTEICE, KAS IETEKMĒ KUĢA SATELĪTNOVĒROŠANAS IEKĀRTU

2.1. Ja rodas tehniska kļūme vai atteice, kas ietekmē uz zvejas kuģa uzstādīto pastāvīgās satelītnovērošanas iekārtu, karoga valstij par to tūlīt jāinformē Grenlandes un Savienības iestādes.

2.2. Bojātais aprīkojums jānomaina vai jāsalabo pirmajā pietāšanas ostā, kurā pakalpojums ir pieejams, un vismaz 30 darbdienu laikā pēc tam, kad karoga valsts par to paziņojusi Grenlandes *FMC*. Pēc minētā laikposma beigām attiecīgajam kuģim jāatgriežas Grenlandes iestāžu norādītā ostā, kurā veicami regulatīvie pēcpasākumi un remonts, vai zona jāatstāj ar noteikumu, ka karoga valsts nosūta Grenlandes *FMC* bojātā aprīkojuma inspekcijas ziņojumu un informē to par tehniskās kļūmes iemesliem.

2.3. Līdz brīdim, kad aprīkojums ir salabots vai nomainīts, kuģa kapteinis reizi 4 stundās manuāli pa elektronisko pastu, radio vai faksu nosūta kopējo pozīcijas ziņojumu, kurā norāda pozīcijas, ko kuģa kapteinis reģistrējis saskaņā ar 1.2. punktā minētajiem nosacījumiem.

2.4. Šādas manuālas ziņas karoga valsts *FMC* tūlīt reģistrē 1.4. punktā minētajā datubāzē un, izmantojot to pašu protokolu un formātu, kas aprakstīti 4. papildinājumā, nekavējoties pārsūta tās Grenlandes *FMC*.

2.5. Pēc 2.2. punktā minētā laikposma beigām kuģim vairs nav atļauts veikt zvejas darbības Grenlandes zvejas zonā.

3. POZĪCIJAS ZIŅU DROŠA NOSŪTĪŠANA NO VIENA *FMC* OTRAM

3.1. Karoga valsts *FMC* automātiski nosūta attiecīgo kuģu pozīcijas ziņas Grenlandes *FMC*.

3.2. Abu Pušu *FMC* apmainās ar kontaktinformāciju, piemēram, ar e-pasta adresēm, faksu, teleksa un tālruņa numuriem, un nekavējoties informē viens otru par visām šīs informācijas izmaiņām.

3.3. Neskarot tālākus ieviešamus uzlabojumus, pozīcijas ziņas attiecīgo *FMC* un karoga valstu starpā pārraida elektroniski, izmantojot HTTPS protokolu. Grenlandes iestādes un attiecīgais karoga valsts *FMC* apmainās ar sertifikātiem.

3.4. *VMS* dati tiks izmantoti saskaņā ar šā protokola 11. pantu.

4. SAKARU SISTĒMAS DARBĪBAS TRAUCĒJUMI

4.1. Grenlandes kompetentā iestāde un ES karoga valstu *FMC* nodrošina sava elektroniskā aprīkojuma sadarbību un, lai pēc iespējas drīzāk rastu tehnisku risinājumu, tūlīt cits citu informē par jebkādiem traucējumiem, kas saistīti ar pozīcijas ziņu nosūtīšanu un saņemšanu.

4.2. Sakaru pārtrūkšana starp *FMC* nedrīkst ietekmēt kuģu darbību.

4.3. Visas sakaru traucējumu laikā nepārraidītās ziņas nosūta, tiklīdz sakari starp attiecīgajiem *FMC* ir atjaunoti.

5. *FMC* APKOPE

5.1. Par plānotu *FMC* apkopi (apkopes programma), kas varētu ietekmēt *VMS* datu apmaiņu, otrs *FMC* jāinformē vismaz septiņdesmit divas (72) stundas iepriekš, ja iespējams, norādot

apkopes datumu un ilgumu. Informāciju par neplānotu apkopi otram *FMC* nosūta, tiklīdz tas ir iespējams.

5.2. Apkopes laikā *VMS* datu nosūtīšana var tikt aizturēta līdz sistēmas darbības atjaunošanai. Relevantos *VMS* datus nosūta uzreiz pēc apkopes pabeigšanas.

5.3. Ja apkope ilgst vairāk nekā divdesmit četras (24) stundas, *VMS* datus otram *FMC* nosūta, izmantojot alternatīvus elektronisko sakaru līdzekļus, par kuriem panākta savstarpēja vienošanās.

5.4. Grenlande savas kompetentās iestādes, kas atbild par uzraudzību, kontroli un pārraudzību (*MCS*) attiecīgi informē, lai Grenlandes *FMC* ar *FMC* apkopi saistītu iemeslu dēļ neuzskatītu, ka ES kuģi nepilda savu pienākumu pārraidīt *VMS* datus.

6. POZĪCIJAS ZIŅU SŪTĪŠANAS BIEŽUMA PĀRSKATĪŠANA

6.1. Ja pastāv dokumentēti pierādījumi par iespējamu pārkāpumu, Grenlande var pieprasīt karoga valsts *FMC* (pieprasījuma kopiju nosūtot Savienībai) uz noteiktu izmeklēšanas laiku saīsināt kuģa pozīcijas ziņu nosūtīšanas intervālu līdz 30 minūtēm. Minētos dokumentētos pierādījumus Grenlande nosūta karoga valsts *FMC* un Savienībai. Karoga valsts *FMC* tūlīt sāk pozīcijas ziņas Grenlandei sūtīt, ievērojot jauno nosūtīšanas biežumu.

6.2. Pēc noteiktā izmeklēšanas laika beigām Grenlande informē karoga valsts *FMC* un Savienību par jebkādiem vajadzīgajiem pēcpasākumiem.

4. papildinājums

1. iedaļa. VMS NAF formāts*

VMS datu formāts

Formāts, kādā VMS ziņas nosūtāmas otras Puses FMC

1) Ziņa "IEIEŠANA"

Datu elements	Lauka kods	Obligāti (O)/fakultatīvi (F)	Piezīmes
Ieraksta sākums	SR	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta sākumu
Adrese	AD	O	Ziņas dati: saņēmējas Puses valsts ISO trīsburtu kods
Nosūtītājs	FR	O	Ziņas dati: sūtītājas Puses valsts ISO trīsburtu kods
Ieraksta numurs	RN	F	Ziņas dati: ieraksta kārtas numurs attiecīgajā gadā
Ieraksta datums	RD	F	Ziņas dati: pārraidīšanas datums
Ieraksta laiks	RT	F	Ziņas dati: pārraidīšanas laiks
Ziņas tips	TM	O	Ziņas dati: ziņas tips "ENT"
Radio izsaukuma signāls	RC	O	Kuģa dati: kuģa starptautiskais radio izsaukuma signāls
Iekšējais atsauces numurs	IR	O	Kuģa dati: Puses piešķirts unikāls kuģa numurs (karoga valsts ISO trīsburtu kods, aiz kura norādīts numurs)
Ārējais reģistrācijas numurs	XR	F	Kuģa dati: kuģa borta numurs
Ģeogrāfiskais platums	LT	O	Pozīcijas dati: pozīcija $\pm$ 99.999 (WGS-84)

Ģeogrāfiskais garums	LG	O	Pozīcijas dati: pozīcija $\pm$ 999.999 (WGS-84)
Ātrums	SP	O	Pozīcijas dati: kuģa ātrums, izteikts mezgladesmitdaļās
Kurss	CO	O	Pozīcijas dati: kuģa kurss 360° skalā
Datums	DA	O	Pozīcijas dati: pozīcijas reģistrēšanas datums <i>UTC</i> (YYYYMMDD)
Laiks	TI	O	Pozīcijas dati: pozīcijas reģistrēšanas laiks <i>UTC</i> (HHMM)
Ieraksta beigas	ER	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta beigas

2) Ziņa/ziņojums “POZĪCIJA”

Datu elements	Lauka kods	Obligāti (O)/fakultatīvi (F)	Piezīmes
Ieraksta sākums	SR	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta sākumu
Adrese	AD	O	Ziņas dati: saņēmējas Puses valsts ISO trīsburtu kods
Nosūtītājs	FR	O	Ziņas dati: sūtītājas Puses valsts ISO trīsburtu kods
Ieraksta numurs	RN	F	Ziņas dati: ieraksta kārtas numurs attiecīgajā gadā
Ieraksta datums	RD	F	Ziņas dati: pārraidīšanas datums
Ieraksta laiks	RT	F	Ziņas dati: pārraidīšanas laiks

Ziņas tips	TM	O	Ziņas dati: ziņas tips “POS” (1)
Radio izsaukuma signāls	RC	O	Kuģa dati: kuģa starptautiskais radio izsaukuma signāls
Iekšējais atsaucē numurs	IR	O	Kuģa dati: Puses piešķirts unikāls kuģa numurs (karoga valsts ISO trīsburtu kods, aiz kura norādīts numurs)
Ārējais reģistrācijas numurs	XR	F	Kuģa dati: kuģa borta numurs
Ģeogrāfiskais platums	LT	O	Pozīcijas dati: pozīcija $\pm$ 99.999 (WGS-84)
Ģeogrāfiskais garums	LG	O	Pozīcijas dati: pozīcija $\pm$ 999.999 (WGS-84)
Darbība	AC	F (2)	Pozīcijas dati: “ANC” norāda ziņošanas biežuma samazinājumu
Ātrums	SP	O	Pozīcijas dati: kuģa ātrums, izteikts mezgla desmitdaļās
Kurss	CO	O	Pozīcijas dati: kuģa kurss 360° skalā
Datums	DA	O	Pozīcijas dati: pozīcijas reģistrēšanas datums UTC (YYYYMMDD)
Laiks	TI	O	Pozīcijas dati: pozīcijas reģistrēšanas laiks UTC (HHMM)
Ieraksta beigas	ER	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta beigas

3) Ziņa “IZIEŠANA”

Datu elements	Lauka kods	Obligāti (O)/fakultatīvi (F)	Piezīmes
Ieraksta sākums	SR	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta sākumu
Adrese	AD	O	Ziņas dati: saņēmējas Puses valsts ISO trīsburtu kods
Nosūtītājs	FR	O	Ziņas dati: sūtītājas Puses valsts ISO trīsburtu kods
Ieraksta numurs	RN	F	Ziņas dati: ieraksta kārtas numurs attiecīgajā gadā
Ieraksta datums	RD	F	Ziņas dati: pārraidīšanas datums
Ieraksta laiks	RT	F	Ziņas dati: pārraidīšanas laiks
Ziņas tips	TM	O	Ziņas dati: ziņas tips "EXI"
Radio izsaukuma signāls	RC	O	Kuģa dati: kuģa starptautiskais radio izsaukuma signāls
Iekšējais atsauces numurs	IR	O	Kuģa dati: Puses piešķirts unikāls kuģa numurs (karoga valsts ISO trīsburtu kods, aiz kura norādīts numurs)
Ārējais reģistrācijas numurs	XR	F	Kuģa dati: kuģa borta numurs
Datums	DA	O	Pozīcijas dati: pozīcijas reģistrēšanas datums <i>UTC</i> (YYYYMMDD)
Laiks	TI	O	Pozīcijas dati: pozīcijas reģistrēšanas laiks <i>UTC</i> (HHMM)
Ieraksta beigas	ER	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta beigas

4) Formatējums

Datu pārraidē katru ziņu strukturē šādi:

- ziņas sākumu apzīmē ar divām slīpsvītrām (//) un lauka kodu “SR”,
- datu elementa sākumu apzīmē ar divām slīpsvītrām (//) un attiecīgo lauka kodu,
- lauka kodu no datu elementa atdala ar vienu slīpsvītru (/),
- datu pārus atdala ar atstarpi,
- ieraksta beigas apzīmē ar lauka kodu “ER” un divām slīpsvītrām (//).

Visi šeit minētie lauka kodi ir Ziemeļatlantijas formātā, kas aprakstīts *NEAFC* Kontroles un izpildes panākšanas shēmā.

(1) Ja ziņojumu pārraida kuģis, kura satelītlokalizācijas iekārta ir bojāta, norāda ziņas tipu “MAN”.

(2) Jānorāda tikai tad, ja “POS” ziņu pārraidīšanas biežums attiecīgajam kuģim ir samazināts.

* Kā paredzēts pielikuma IV nodaļas 1. iedaļā, apmaiņai ar kuģa pozīcijas datiem domātais UN/FLUX (*ANO Fisheries Language for Universal eXchange*) standarts un FLUX TL apmaiņas tīkls tiks ieviests, tiklīdz būs sekmīgi noslēgušies saskaņotie izmēģinājuma periodi un abas Puses būs tam gatavas. Līdz ar UN/FLUX formāta izmantošanas uzsākšanu šeit iepriekš norādītās NAF formāta specifikācijas, ko izmanto apmaiņai ar kuģa pozīcijas datiem, aizstāj ar šādām:

VMS UN/FLUX formāts

UN/FLUX formāts: obligātie dati, kas pārraidāmi ar pozīcijas ziņojumiem

Dati	Obligāti/fakultatīvi	Piezīmes
Adresāts	O	Ziņas dati: saņēmēja valsts trīsburtu kods (ISO-3166) NB! FLUX TL tie ir jau iestrādāti.

Nosūtītājs	O	Ziņas dati: sūtītāja valsts trīsburtu kods (ISO-3166)
Ziņas unikālais identifikators	O	UUID, atbilst <i>IETF</i> definētajam RFC 4122
Pārraidīšanas datums un laiks	O	Ziņas sagatavošanas datums un laiks <i>UTC</i> pēc ISO 8601 standarta. Jāizmanto formāts YYYY-MM-DDThh:mm:ss [.000000]Z ⁶
Karoga valsts	O	Ziņas dati: karoga valsts trīsburtu kods (ISO-3166)
Ziņas tips	O	Ziņas dati: ziņas tips Izmanto šādus kodus: ENTRY: pirmā reģistrētā pozīcija pēc ieiešanas zvejas zonā EXIT: pirmā reģistrējamā ziņa pēc iziešanas no zvejas zonas POS: pozīcijas, ko pārraida, atrodies zvejas zonā MANUAL: pozīcija pārraidīta manuāli
Radio izsaukuma signāls	O	Kuģa dati: kuģa starptautiskais radio izsaukuma signāls (<i>IRCS</i>)
Līgumslēdzējas puses iekšējais atsaucē numurs	F	Kuģa dati: līgumslēdzējas puses unikālais kuģa identifikators
Unikālais kuģa identifikators (<i>UVT</i>)	F	Kuģa dati: SJO numurs
Ārējais reģistrācijas numurs	F	Kuģa dati: kuģa borta numurs (ISO 8859.1)
Ģeogrāfiskais platums	O	Kuģa pozīcijas dati: pozīcija grādos un decimālgrādos, DD.ddd (WGS-84) Pozitīvas koordinātas apzīmē pozīcijas uz ziemeļiem no ekvatora; negatīvas koordinātas apzīmē pozīcijas uz dienvidiem no ekvatora.

⁶

YYYY = gads; MM = mēnesis. Ja mēneša kārtas numurs ir mazāks par 10, numura priekšā raksta nulli; DD = mēneša diena. Ja dienas kārtas numurs ir mazāks par 10, numura priekšā raksta nulli; T = burts "T" norāda, ka sākas ieraksta daļa ar datiem par laiku; H24 = diennakts stunda, pierakstīta ar 2 cipariem 24 stundu sistēmā; MI = minūtes, pierakstītas ar 2 cipariem; SS = sekundes, pierakstītas ar 2 cipariem; [.000000] = pēc izvēles var norādīt sekundes daļas (bez kvadrātiekvāmiem); Z = laika josla, kurai jābūt Z (t. i., *UTC*).

Ģeogrāfiskais garums	O	Kuģa pozīcijas dati: pozīcija grādos un decimālgrādos, DD.ddd (WGS-84) Pozitīvas koordinātas apzīmē pozīcijas uz austrumiem no Griničas meridiāna; negatīvas koordinātas apzīmē pozīcijas uz rietumiem no Griničas meridiāna.
Kurss	O	Kuģa kurss 360° skalā
Ātrums	O	Kuģa ātrums mezglos
Datums un laiks	O	Kuģa pozīcijas dati: pozīcijas reģistrēšanas datums un laiks <i>UTC</i> pēc ISO 8601 standarta. Jāizmanto formāts YYYY-MM-DDThh:mm:ss [.000000]Z ⁷

Datu pārraidīšana UN/FLUX formātā jāstrukturē tā, kā noteikts atsevišķā tehniskās īstenošanas dokumentā, kurš vēl jāizstrādā un par kuru Pusēm vēl jāvienojas, pirms notiek pāreja uz UN/FLUX.

⁷

YYYY= gads; MM = mēnesis. Ja mēneša kārtas numurs ir mazāks par 10, numura priekšā raksta nulli; DD = mēneša diena. Ja dienas kārtas numurs ir mazāks par 10, numura priekšā raksta nulli; T = burts "T" norāda, ka sākas ieraksta daļa ar datiem par laiku; H24 = diennakts stunda, pierakstīta ar 2 cipariem 24 stundu sistēmā; MI = minūtes, pierakstītas ar 2 cipariem; SS = sekundes, pierakstītas ar 2 cipariem; [.000000] = pēc izvēles var norādīt sekundes daļas (bez kvadrātiekvām); Z = laika josla, kurai jābūt Z (t. i., *UTC*).

5. papildinājums

Elastīguma shēma, kas piemērojama pelaģisko sarkanasarņu zvejniecībā Grenlandes un NEAFC ūdeņos

1. Lai zvejotu saskaņā ar elastīguma shēmu, kas piemērojama pelaģisko sarkanasarņu zvejniecībā Grenlandes un NEAFC ūdeņos, Savienības kuģim jābūt zvejas atļaujai, kuru Grenlande izdevusi saskaņā ar protokola pielikuma II nodaļu. Pieteikumā un zvejas atļaujā skaidri jānorāda, ka darbības veic ārpus Grenlandes EEZ.
 2. Tiek ievēroti visi pasākumi, ko NEAFC pieņēmusi attiecībā uz šo zvejniecību NEAFC pārvaldības apgabalā.
 3. No savas Grenlandes sarkanasarņu kvotas Savienības kuģis drīkst zvejot tikai pēc tam, kad tas ir pilnībā apguvis ES piekritīgās NEAFC sarkanasarņu kvotas daļu, kuru kuģim iedalījusi karoga valsts.
 4. Kad kuģis ir pilnībā apguvis savu NEAFC kvotu, tas drīkst tajā pašā NEAFC apgabalā turpināt zvejot no savas Grenlandes kvotas ar noteikumu, ka tiek ievērots 5. punkts.
 5. Kuģis drīkst no savas Grenlandes kvotas sarkanasarņu aizsardzības apgabalā (RCA) zvejot saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti NEAFC ieteikumā par sarkanasarņu pārvaldību Irmingeras jūrā un tai piegulošajos ūdeņos, bet nedrīkst zvejot minētā apgabala daļā, kas atrodas Islandes zvejas zonā.
 6. Savienības kuģis, kas veic zvejas darbības NEAFC pārvaldības apgabalā, ar karoga valsts FMC starpniecību un saskaņā ar regulatīvajām prasībām nosūta NEAFC adresētu VMS pozīcijas ziņojumu. Laikā, kamēr NEAFC RCA notiek zveja no Grenlandes kvotas, karoga valsts FMC ievieš īpašu kārtību, lai reizi stundā ienākošo kuģa VMS pozīcijas ziņojumu rezultāti teju reāllaikā tiktu pārraidīti Grenlandes FMC.
 7. Kuģa kapteinis nodrošina to, ka NEAFC un Grenlandes iestādēm adresētajos ziņojumos sarkanasarņu nozveja, kas NEAFC pārvaldības apgabalā gūta saskaņā ar Grenlandes elastīguma shēmu, ir skaidri identificēta kā tāda, kas gūta, izmantojot Grenlandes zvejas atļauju, kura izdota saskaņā ar elastīguma shēmu.
 - a) Pirms kuģis sāk zvejot saskaņā ar Grenlandes zvejas atļauju, tas pārraida ziņojumu "PAZIŅOJUMS PAR DARBĪBU".
 - b) Kamēr notiek zveja saskaņā ar Grenlandes zvejas atļauju, katru dienu ne vēlāk kā plkst. 23.59 (UTC) tiek pārraidīts ziņojums "DIENAS NOZVEJA".
 - c) Kad kuģis beidz ar Grenlandes kvotu saistītas zvejas darbības, tas pārraida ziņojumu "DARBĪBAS BEIGAS".
- "PAZIŅOJUMU PAR DARBĪBU" un ziņojumus "DIENAS NOZVEJA" un "DARBĪBAS BEIGAS" nosūta saskaņā ar pielikuma IV nodaļas 2. iedaļu.

8. Labākai to apgabalu aizsardzībai, kuros ir augsta zivju kāpuru koncentrācija, zvejas darbības neuzsāk pirms datuma, kas noteikts *NEAFC* ieteikumā par sarkanasarņu pārvaldību Irmingeras jūrā un tai piegulošajos ūdeņos.

9. Karoga valsts paziņo ES iestādēm nozvejas, kas no Grenlandes kvotas gūtas Grenlandes ūdeņos un *NEAFC* pārvaldības apgabalā. Jāpaziņo visas nozvejas, kas gūtas saskaņā ar elastīguma shēmu, un skaidri jānorāda katra nozveja un tai atbilstošā zvejas atļauja.

10. Zvejas sezonai beidzoties, katras karoga valsts *FMC* nosūta Grenlandes iestādēm nozvejas statistiku par pelaģisko sarkanasarņu zvejniecību, kurā šī elastīguma shēma piemērota.

6. papildinājums

Personas datu apstrāde

1. Definīcijas un tvērums

1.1. Definīcijas

Šajā papildinājumā piemēro attiecīgā Ilgtspējīgas zivsaimniecības nolīguma panta definīcijas un arī šādas definīcijas:

a) “personas dati” ir informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu (“datu subjekts”); identificējama fiziska persona ir tāda, kuru var tieši vai netieši identificēt pēc kāda identifikatora, piemēram, vārda, uzvārda, identifikācijas numura vai atrašanās vietas datiem;

b) “apstrāde” ir jebkura ar personas datiem vai personas datu kopām veikta operācija vai operāciju kopums, ko veic ar vai bez automatizētiem līdzekļiem, piemēram, vākšana, reģistrācija, organizēšana, strukturēšana, glabāšana, pielāgošana vai pārveidošana, izgūšana, aplūkošana, izmantošana, izpaušana pārraidot, izplatot vai citādi darot tos pieejamus, saskaņošana vai savietošana, ierobežošana, dzēšana vai iznīcināšana;

c) “sūtītājiestāde” ir publiskā iestāde, kas personas datus nosūta;

d) “saņēmējiestāde” ir publiskā iestāde, kurai personas datus izpauž;

e) “datu aizsardzības pārkāpums” ir drošības pārkāpums, kura rezultātā notiek nejauša vai nelikumīga pārraidīto, uzglabāto vai citādi apstrādāto personas datu iznīcināšana, nozaudēšana, pārveidošana, neatļauta izpaušana vai piekļuve tiem;

f) “tālāka pārsūtīšana” ir saņēmēja izdarīta personas datu pārsūtīšana struktūrai, kas nav šo protokolu parakstījusi Puse (“trešā persona”);

g) “kontroles iestāde” ir neatkarīga publiska iestāde, kas atbild par šā panta piemērošanas uzraudzību, kuras mērķis ir aizsargāt fizisku personu pamattiesības un brīvības attiecībā uz personas datu apstrādi.

1.2. Tvērums

Šis protokols attiecas konkrēti uz fiziskām personām, kuras ir zvejas kuģu īpašnieces, šo personu pārstāvji, kā arī protokola satvarā darbojošos zvejas kuģu kapteiņi un apkalpe.

Datu apmaiņa un tālāka apstrāde saistībā ar šā protokola īstenošanu un konkrēti ar atļauju pieteikumiem, zvejas darbību uzraudzību un cīņu pret nelegālu zveju varētu notikt ar šāda veida datiem:

- kuģa identifikācijas numurs un kontaktinformācija,
- kontrolieru, inspektoru vai novērotāju savāktie dati par kuģa darbībām vai ar kuģi saistītajām darbībām, kuģa pozīciju un pārvietošanos, kuģa zvejas darbību vai ar zveju saistīto kuģa darbību,
- kuģa īpašnieka (īpašnieku) vai viņa pārstāvja dati, tādi kā vārds, uzvārds, valstspiederība, profesionālā kontaktinformācija un profesionālais bankas konts,
- vietējo darbinieku dati, tādi kā vārds, uzvārds, valstspiederība un profesionālā kontaktinformācija,
- kuģa kapteiņa un apkalpes locekļu dati, tādi kā vārds, uzvārds, valstspiederība, amats un kapteiņa kontaktinformācija,
- nodarbināto zvejnieku dati, tādi kā vārds, uzvārds, kontaktinformācija, apmācība, veselības sertifikāts.

1.3. Atbildīgās iestādes

Par datu apstrādi atbildīgās iestādes ir Eiropas Komisija un karoga dalībvalsts iestāde (Savienības gadījumā) un Grenlande.

2. *Personas datu aizsardzības pasākumi*

2.1. Pielietojuma ierobežojums un datu minimizēšana

Personas dati, kas pieprasīti un pārsūtīti saskaņā ar šo protokolu, ir adekvāti, relevanti un nepārsniedz to, kas nepieciešams protokola īstenošanai, t. i., zvejas atļauju apstrādei un ES kuģu veikto darbību kontrolei un uzraudzībai. Personas datu apmaiņu protokola satvarā Puses veic vienīgi šajā protokolā noteiktajos konkrētajos nolūkos.

Saņemtie dati netiks apstrādāti mērķiem, kas atšķiras no augstāk minētajiem, vai arī tiks anonimizēti.

Saņēmējierstāde pēc pieprasījuma nekavējoties informē sūtītājierstādi par to, kā paziņotie dati tiek izmantoti.

2.2. Precizitāte

Puses nodrošina, ka šā protokola satvarā pārsūtītie personas dati ir precīzi un aktuāli un vajadzības gadījumā tiek regulāri atjaunināti atbilstoši sūtītājierstādes informētībai. Ja kāda no Pusēm konstatē, ka pārsūtītie vai saņemtie personas dati nav precīzi, tā par to nekavējoties informē otru Pusi un veic vajadzīgos labojumus un atjauninājumus.

2.3. Glabāšanas ilguma ierobežojums

Personas datus neglabā ilgāk kā nepieciešams mērķim, kura dēļ datu apmaiņa veikta. Ja vien tie nav vajadzīgi, lai izpildītu Grenlandes Zvejniecības likuma (2024. gada 23. maija Likums Nr. 29 “Par zvejniecību”) 12. nodaļas uzliktos pienākumus vai lai veiktu pārkāpuma, inspekcijas vai tiesvedības vai administratīvā procesa pēcpasākumus, minētos personas datus svītros vēlākais gadu pēc šā protokola termiņa beigām. Pēcpasākumu gadījumā datus var glabāt tik ilgi, cik nepieciešams, lai līdzsekotu pārkāpumam vai inspekcijai, vai līdz tiesvedības vai administratīvās procesa galīgajam noslēgumam. Attiecībā uz personas datiem, kas vajadzīgi, lai izpildītu 12. nodaļas uzliktos pienākumus, datus svītros vēlākais 5 gadus pēc tam, kad tie iegūti saskaņā ar šo protokolu.

Ja personas datus glabā ilgāk, tos anonimizē.

2.4. Drošība un konfidencialitāte

Personas datus apstrādā tā, lai, ņemot vērā apstrādes īpašos riskus, pienācīgi garantētu minēto datu drošību, arī aizsardzību pret neatļautu vai nelikumīgu apstrādi un pret netīšu nozaudēšanu, iznīcināšanu vai sabojāšanu. Par apstrādi atbildīgās iestādes aktīvi vēršas pret visiem datu aizsardzības pārkāpumiem un veic visus pasākumus, kas vajadzīgi, lai personas datu aizsardzības pārkāpuma negatīvās sekas novērstu vai mīkstinātu. Par šādu pārkāpumu saņēmējierīcība pēc iespējas drīzāk paziņo sūtītājerīcībai, un abas iestādes sadarbojas, kā un kad vajadzīgs, lai katra no tām varētu izpildīt savas valsts tiesiskajā regulējumā noteiktos pienākumus, kuri no personas datu aizsardzības pārkāpuma izrietējuši.

Puses apņemas iedibināt pienācīgus tehniskos un organizatoriskos pasākumus, kuri garantē, ka apstrāde atbilst šā protokola noteikumiem.

2.5. Labošana vai dzēšana

Puses nodrošina, ka sūtītājerīcība un saņēmējierīcība veic visus pasākumus, kuri ir pamatoti vajadzīgi, lai personas datus varētu tūlīt labot vai dzēst gadījumā, ja apstrāde neatbilst šā protokola noteikumiem, sevišķi tad, ja dati nav adekvāti, relevanti, precīzi vai ir pārāk detalizēti, ņemot vērā apstrādes galīgo nolūku.

Puses viena otrai paziņo par visiem labošanas vai dzēšanas gadījumiem.

2.6. Pārredzamība

Puses, sniedzot individuālus paziņojumus un publicējot nolīgumu savās tīmekļvietnēs, nodrošina, ka datu subjekti tiek informēti par pārsūtīto un tālāk apstrādāto datu kategorijām, par personas datu apstrādes veidu, par attiecīgo pārsūtīšanas rīku, par apstrādes galīgo nolūku, par trešām personām vai trešo personu kategorijām, kurām informāciju var pārsūtīt tālāk, par individuālajām tiesībām un mehānismiem, kas pieejami, lai izmantotu savas tiesības un saņemtu tiesisko aizsardzību, kā arī par kontaktinformāciju strīda vai sūdzības gadījumā.

2.7. Tālāka pārsūtīšana

Personas datus, kas saņemti saskaņā ar šo protokolu, saņēmējierīcība trešai personai, kura iedibināta valstī, kas nav karoga dalībvalsts, pārsūta tikai tad, ja tas ir pamatots ar svarīgu sabiedrības interesēs esošu mērķi, kurš par tādu atzīts arī sūtītājerīcībai piemērojamajā

tiesiskajā regulējumā, un ja ir izpildītas pārējās šā papildinājuma prasības (īpaši attiecībā uz pielietojuma ierobežojumu un datu minimizēšanu), un

a) ja par valsti, kurā trešā persona vai starptautiskā organizācija atrodas, Eiropas Komisija saskanīgi ar Regulas (ES) 2016/679 45. pantu ir pieņēmusi lēmumu par aizsardzības līmeņa pietiekamību un šis lēmums aptver tālāko pārsūtīšanu, vai

b) īpašos gadījumos, kad šāda pārsūtīšana ir vajadzīga, lai sūtītājiestāde varētu izpildīt savas saistības pret reģionālajām zvejniecības pārvaldības organizācijām vai reģionālajām zvejniecības organizācijām, vai,

c) ja izņēmuma kārtā tas tiek uzskatīts par vajadzīgu, trešā persona apņemas datus apstrādāt tikai konkrētam nolūkam (nolūkiem), kura dēļ dati ir tālāk pārsūtīti, un, kolīdz minētā nolūka dēļ veikta apstrāde vairs nav vajadzīga, tos tūlīt izdzēst.

3. *Datu subjekta tiesības*

3.1. Piekļuve personas datiem

Pēc datu subjekta pieprasījuma saņēmējaiestādei ir pienākums:

- (a) datu subjektam apstiprināt, ka viņa personas dati tiek/netiek apstrādāti;
- (b) informēt par apstrādes nolūku, personas datu kategorijām, glabāšanas laiku (ja iespējams), tiesībām pieprasīt datu labošanu/svītrošanu, tiesībām iesniegt sūdzību utt.;
- (c) izsniegt personas datu kopiju;
- (d) sniegt vispārīgu informāciju par piemērojamajiem datu aizsardzības pasākumiem.

3.2. Personas datu labošana

Pēc datu subjekta pieprasījuma saņēmējaiestāde izlabo minētā subjekta personas datus, kas ir nepilnīgi, neprecīzi vai novecojuši.

3.3. Personas datu svītrošana

Pēc datu subjekta pieprasījuma saņēmējaiestādei ir pienākums:

- (a) dzēst minētā subjekta personas datus, kuri apstrādāti veidā, kas neatbilst šajā protokolā noteiktajiem aizsardzības pasākumiem;
- (b) dzēst minētā subjekta personas datus, kuri vairs nav vajadzīgi nolūkiem, kādos tos kādreiz likumīgi apstrādāja;
- (c) izbeigt personas datu apstrādi, ja datu subjekts pret apstrādi iebilst, pamatojoties uz iemesliem, kas saistīti ar viņa vai viņas konkrēto situāciju. Tomēr tas nav jādara, ja pastāv augstāki leģitīmi iemesli, kas stāv pāri datu subjekta interesēm, tiesībām un brīvībām.

3.4. Pieņemtā kārtība

Uz datu subjekta pieprasījumu par piekļuvi saviem personas datiem, to labošanu un dzēšanu saņēmējinstāde atbild bez kavēšanās, saprātīgā termiņā un jebkurā gadījumā viena mēneša laikā pēc pieprasījuma saņemšanas. Saņēmējinstāde var veikt atbilstošus pasākumus, piemēram, iekasēt saprātīgu maksu, ko izmanto, lai segtu administratīvās izmaksas, vai atteikties izskatīt pieprasījumu, kas ir acīmredzami nepamatots vai pārmērīgs.

Ja atbilde uz datu subjekta pieprasījumu ir noraidoša, saņēmējinstādei datu subjekts jāinformē par atteikuma iemesliem.

3.5. Ierobežojumi

Augstāk minētās tiesības var ierobežot, ja šāds ierobežojums ir paredzēts tiesību aktos un demokrātiskā sabiedrībā ir nepieciešams un samērīgs, lai novērstu, izmeklētu un atklātu noziedzīgus nodarījumus un sauktu pie atbildības par tiem.

Līdzīgi, šīs tiesības var ierobežot, lai nodrošinātu kontroles, inspekcijas vai regulatīvo funkciju, kas – pat ja tikai reizumis – ir saistīta ar valsts varas īstenošanu.

Minētās tiesības ar tādiem pašiem nosacījumiem ierobežot var arī datu subjekta aizsardzības vai citu personu tiesību un brīvību aizsardzības labā.

4. *Tiesiskā aizsardzība un neatkarīga uzraudzība*

4.1. Neatkarīga uzraudzība

Personas datu apstrādes atbilstību šim protokolam neatkarīgi uzrauga ārēja vai iekšēja struktūra, kas ir neatkarīgas uzraudzības profesionāle un kam ir izmeklēšanas un tiesiskās aizsardzības pilnvaras.

4.2. Uzraugošās iestādes

Attiecībā uz Savienību šādu uzraudzību īsteno Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU), ja apstrāde ir Eiropas Komisijas kompetencē, vai nacionālās datu aizsardzību uzraugošās iestādes, ja apstrāde ir karoga dalībvalsts kompetencē.

Attiecībā uz Grenlandi kompetenta ir Dānijas Datu aizsardzības aģentūra (dāņu valodā *Datatilsynet*).

Iepriekš minētās iestādes efektīvi un savlaicīgi izskata datu subjektu sūdzības par viņu personas datu apstrādi saskaņā ar šo protokolu.

4.3. Tiesības uz tiesisko aizsardzību

Katra Puse savā tiesību sistēmā nodrošina, ka datu subjekts, kurš uzskata, ka iestāde nav veikusi 11. pantā un šajā papildinājumā noteiktos aizsardzības pasākumus, vai kurš uzskata, ka viņa vai viņas personas datu sakarā ir pārkāpti kādi noteikumi, pret minēto iestādi, ciktāl to pieļauj piemērojamās tiesību normas, var vērsties tiesā vai līdzvērtīgā struktūrā.

Sūdzības par šādām iestādēm Eiropas Komisijas gadījumā var adresēt EDAU, bet Grenlandes gadījumā – Dānijas Datu aizsardzības aģentūrai. Turklāt dažas sūdzības par vienu vai otru no

minētajām iestādēm var iesniegt tiesā: Eiropas Komisijas gadījumā tā ir Eiropas Savienības Tiesa, bet Grenlandes gadījumā – Grenlandes tiesas.

Ja datu subjekts attiecībā uz savu personas datu apstrādi deklarē strīdu vai iesniedz sūdzību pret sūtītājiestādi, saņēmējiestādi vai tām abām, iestādes viena otru par šādiem strīdiem vai sūdzībām informē un dara visu iespējamo, lai strīdu vai sūdzību iespējami drīz atrisinātu izlīgšot.

4.5. Informācijas apmaiņa

Puses viena otru informē par sūdzībām, ko tās saņēmušas par personas datu apstrādi saskaņā ar šo protokolu, un par šo sūdzību atrisinājumu.

5. Izskatīšana

Vajadzības gadījumā Puses var vienoties savu personas datu apstrādes rīcībpolitiku un procedūras izskatīt, lai verificētu un apstiprinātu, ka 11. pantā un šajā papildinājumā noteiktie aizsardzības pasākumi Apvienotās komitejas satvarā tiek īstenoti efektīvi.

6. Pārsūtīšanas apturēšana

Sūtītāja Puse var personas datu pārsūtīšanu apturēt vai izbeigt, ja par šā papildinājuma satvarā veiktu personas datu apstrādi izcēlušos strīdus Pusēm neizdodas atrisināt tiktāl, lai sūtītāja Puse uzskatītu, ka saņēmēja Puse jautājumu ir atrisinājusi apmierinoši. Agrāk pārsūtītos datus turpina apstrādāt saskaņā ar šo papildinājumu.

II PIELIKUMS

Pilnvarojuma tvērums un procedūra, kādā nosakāma Savienības nostāja Apvienotajā komitejā

- (1) Komisija ir pilnvarota risināt sarunas ar Grenlandes valdību un Dānijas valdību un attiecīgā gadījumā, ievērojot 3. punktu, vienoties par protokola grozījumiem, kas attiecas uz šādiem jautājumiem:
 - (a) zvejas iespēju un līdz ar to arī protokola 4. pantā minētā finansiālā ieguldījuma koriģēšana;
 - (b) nozariskā atbalsta īstenošanas kārtība saskaņā ar protokola 5. pantu;
 - (c) tehniskie nosacījumi un nolīgta kārtība, kādā Savienības kuģi veic zvejas darbības.
- (2) Saskaņā ar zivsaimniecības nolīgumu izveidotajā Apvienotajā komitejā Savienība:
 - (a) rīkojas saskaņā ar mērķiem, kurus tā tiecas sasniegt kopējās zivsaimniecības politikas satvarā;
 - (b) veicina tādu nostāju ieņemšanu, kas atbilst attiecīgajiem reģionālo zvejniecības pārvaldības organizāciju noteikumiem un ir kontekstā ar piekrastes valstu kopīgi īstenoto pārvaldību.

- (3) Ja Apvienotās komitejas sanāksmē plānots pieņemt lēmumu par 1. punktā minētajiem protokola grozījumiem, tiek gādāts, lai nostājā, ko paredzēts paust Savienības vārdā, būtu ņemti vērā jaunākie statistiskie, bioloģiskie un citi relevantie dati, kas nosūtīti Komisijai.
- (4) Šajā nolūkā un pamatojoties uz minētajiem datiem, Komisijas dienesti pietiekami ilgu laiku pirms attiecīgās Apvienotās komitejas sanāksmes Padomei vai tās darba sagatavošanas struktūrām izskatīšanai un apstiprināšanai nosūta dokumentu, kurā sīki izklāstīti konkrētie ierosinātās Savienības nostājas elementi.
- (5) Šā pielikuma 1. punkta a) apakšpunkta jautājumos paredzēto Savienības nostāju ar kvalificētu balsu vairākumu apstiprina Padome. Pārējos gadījumos sagatavošanas dokumentā paredzēto Savienības nostāju uzskata par apstiprinātu, ja dalībvalstu skaits, kas atbilst bloķējošajam mazākumam, pret to neiebilst Padomes darba sagatavošanas struktūras sanāksmē vai 20 dienu laikā pēc sagatavošanas dokumenta saņemšanas atkarībā no tā, kurš datums ir pirmais. Ja šādi iebildumi tiek izteikti, jautājumu nodod Padomei.
- (6) Ja turpmāko sanāksmju laikā, arī uz vietas, vienošanos par jaunu elementu iekļaušanu Savienības nostājā panākt nav iespējams, jautājumu nodod Padomei vai tās darba sagatavošanas struktūrām.
- (7) Komisija tiek aicināta laikus veikt pasākumus, kas kļūst vajadzīgi Apvienotās komitejas lēmuma turpinājumā, un vajadzības gadījumā tie ietver attiecīgā lēmuma publicēšanu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* un minētā lēmuma īstenošanai vajadzīgo priekšlikumu iesniegšanu.